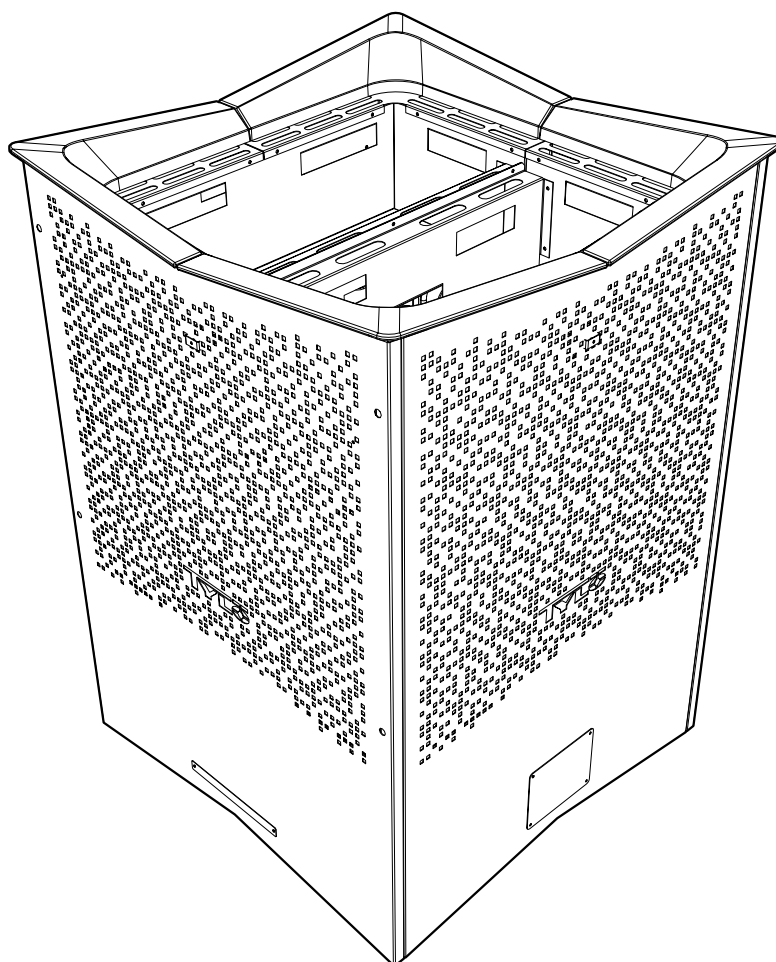


CROWN COMMERCIAL GRAND

2026-10-12



SVENSKA
BRUKSANVISNING

ENGLISH
USER GUIDE

DEUTSCH
GEBRAUCHSANWEISUNG

FRANÇAIS
NOTICE D'UTILISATION

POLSKI
INSTRUKCJA OBSŁUGI

NEDERLANDS
GEBRUIKERSHANDLEIDING

SVENSKA - INNEHÅLL	
ALLMÄN INFORMATION	1
FÖRE ANVÄNDNING	1
ANVÄNDNING	2
EFTER ANVÄNDNING	2
UNDERHÅLL	2
FELSÖKNING	3
RESERVDELSLISTA	4
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	4

ENGLISH - TABLE OF CONTENTS	
GENERAL INFORMATION	5
PRIOR TO USE	5
USE	6
AFTER USE	6
MAINTENANCE	6
TROUBLESHOOTING	7
SPARE PARTS LIST	8
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	8

DEUTSCH - INHALTSVERZEICHNIS	
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	9
VOR DER BENUTZUNG	9
VERWENDUNG	10
NACH DER VERWENDUNG	10
WARTUNG	10
FEHLERSUCHE	11
ERSATZTEILLISTE	12
ROHS (RICHTLINIE ZUR BESCHRÄNKUNG GEFÄHRLICHER STOFFE)	12

FRANÇAIS - SOMMAIRE	
INFORMATIONS GÉNÉRALES	13
AVANT L'UTILISATION	13
UTILISATION	14
APRÈS L'UTILISATION	14
ENTRETIEN	14
DÉPANNAGE	15
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE	16
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	16

POLSKI - SPIS TREŚCI	
INFORMACJE OGÓLNE	17
PRZED UŻYCIEM	17
UŻYTKOWANIE	18
PO UŻYCIU	18
KONSERWACJA	18
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	19
WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH	20
ROHS (OGRANICZENIE STOSOWANIA SUBSTANCJI NIEBEZ- PIECZNYCH)	20

NEDERLANDS - INHOUD	
ALGEMENE INFORMATIE	21
VOORAFGAANDE AAN HET GEBRUIK	21
GEBRUIK	22
NA GEBRUIK	22
ONDERHOUD	22
PROBLEEMOPLOSSING	23
LIJST MET RESERVEONDERDELEN	24
ROHS (BEPERKING VAN GEVAARLIJKE STOFFEN)	24

ALLMÄN INFORMATION

Grattis till ditt nya bastuaggregat! Följ denna bruksanvisning noga för att få ut mesta möjliga av din produkt. Torrbastu och våtbastu är badformer som har sitt ursprung långt tillbaka i historien. Dessa heta bastubad njuts bäst i temperaturer mellan 70-90°C.

FÖRE ANVÄNDNING

Första gången du använder aggregatet

Fyll stenmagasinet



OBS! Använd endast stenar/keramiska stenar som är gjorda för att användas i ett bastuaggregat.

Fyll stenmagasinet från botten till topp, det kan vara rågat i mitten men tänk på att hålla sargerna fria för att inte hindra luftflödet, se fig 1. Åtgång: ca 60 kg sten.

Stenarna ska placeras glest så att luftcirkulationen i stenutrymmet blir så bra som möjligt. Tips, lägg ned stora stenar först.

Bastustenarna ska:

- tåla hög värme och de värmeväxlingar som uppstår vid badkastning.
- rengöras före användning.
- ha en ojämn yta så att vattnet "fastnar" på stenarnas yta och förångas mer effektivt.
- vara ca 100–150 mm stora så att luften kan cirkulera i stenutrymmet.



OBS! Placera aldrig stenar ovanpå ventilationssargen. Övertäckning på detta sätt hindrar luftcirkulationen, aggregatet kan bli överhettat.

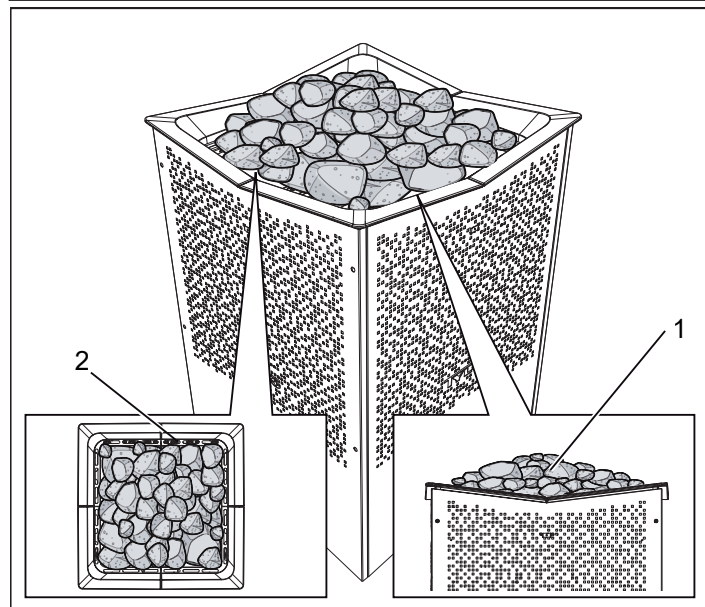


Fig 1: Påfyllning av stenmagasinet

1. Rågade stenar i mitten
2. Håll ventilationssargen fri från sten

Kör aggregatet för att ta bort nylukt

För att ta bort "nylukten" från bastuaggregatet: Värm upp bastun till ca. 90°C i ca. en timme. Lätt rökutveckling kan förekomma.

Grundinställningar

Första gången manöverpanelen skall användas: Se instruktioner som medföljer manöverpanelen.

Före varje användning

Kontrollera att:

- inga olämpliga föremål finns i basturummet, på eller i bastuaggregatet.
- dörr och eventuellt fönster till basturum är stängt.
- bastudörren kan öppnas utåt med ett lätt tryck.

Observera



FARA! Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet!



FARA! Beröring av aggregatets ovandel ger brännskador. Tylö rekommenderar att aggregatet alltid används.



FARA! Se till att barn inte leker nära aggregatet!



FARA! Bastubad kan vara påfrestande för personer med svag hälsa. Rådgör med läkare.



FARA! Doftessenser etc kan innebära risk för antändning om de hålls utspädda på stenmagasinet.



FARA! Övertäckning av bastuaggregatet medför brandfara.



OBS! Spola aldrig med slang inne i bastun.



NOTERA! Basturummet skall endast användas för bastubad!



OBS!

- Basturummet skall inspekteras innan en omstart av aggregatet sker
- Basturummet skall inspekteras innan aggregatet ställs i standby-läge för en fördröjd start
- Bastudörren är utrustad med en brytare som bryter standby-läget om dörren öppnas när standby-läget är aktiverat via fjärrstyrningssystemet

ANVÄNDNING

För att använda ett aggregat som styrs med elektronisk manöverpanel (Elite) och RB Pro Control och RB Pro Power, se anvisning som medföljer manöverpanelen.

Doft



FARA! Doftessenser etc. kan innebära risk för användning om de hålls utspädda på stenmagasinet!

För att erhålla väldoft i bastun med Tylö Bastudoft, stänk några droppar bastudoft i en bastustäva fylld med vatten som sedan badkastas på tillräckligt varma stenar. Använd en bastuskopa vid badkastning på de heta stenarna. Vid badkastning, håll vattnet försiktigt på riktigt heta stenar. Om för mycket vatten hålls på, hinner det inte förångas och som följd rinner vatten igenom aggregatet och ned på golv.

Tylö Bastudoft finns i olika varianter och dofter. För sortiment se www.tylo.com.

UNDERHÅLL

Kontrollera stenmagasinet

Kontrollera stenmagasinet minst en gång per år eller lika många gånger per år som aggregatet används per vecka. Vid kommersiell drift ska stenarna bytas ett par gånger per år för att bibehålla god luftcirkulation. Vid behov, dra ut elementen och dammsug upp grus och små sten som kan ha ramlat ned på uppsamlingsbrickan under stenmagasinet, se fig 2.



WARNING! Om stenmagasinet sätts igen med grus och småsten kan rörelementen ta skada till följd av överhettning då luftgenomströmningen inte blir tillräcklig.

För att kontrollera stenmagasinet:

1. Tag bort all sten ur magasinet.
2. Rengör magasinet från småsten, grus och kalk.
3. Lägg tillbaka hel, felfri sten och ersätt vid behov med ny sten (se Avsnittet Fyll stenmagasinet, fig 1).



TIPS! Har bastun fönster i dörr eller vägg, skall dörr- resp fönsterfodrets hela nedre list strykas med båtfernissa och skarven mellan glas och list tätas med våtrumssilikon. På så sätt förhindras eventuell kondens på glasytorna att tränga ner i skarven. Lackera tröskeln (om sådan finns) och dörrhandtagen ett par gånger med båtfernissa, så behålls träets finish och rengöringen av bastun blir mycket enklare. Bastulavar dekoraster och ryggstöd inoljas på båda sidor med Tylö bastuolja. OBS! Allt övrigt trä inne i bastun skall vara obehandlat.



NOTERA! Det är normalt att ett aggregat låter lite med knäppande eller tickande ljud under uppvärmning och drift. Det är plåtar som blir varma och svalnar.

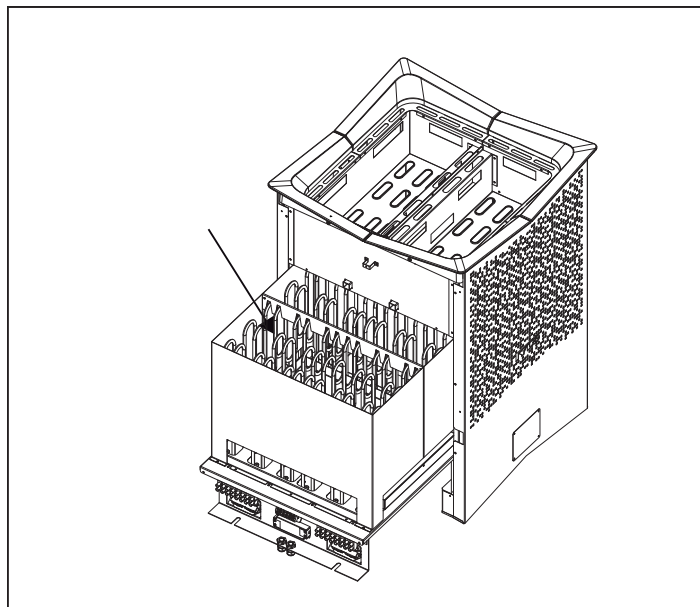


Fig 2: Dra ut elementpaketet och dammsug upp grus

FELSÖKNING

Temperaturskyddet

Temperaturskyddet för att skydda komponenter, rörelement samt trävirke i bastun från överhettning. Temperaturskyddet sitter i buren på väggen. Om skyddet löst ut så kommer det en felkod i manöverpanelen. För att återställa, tryck med ett smalt föremål, se fig 3 och kvittera felkoden.

Information!

När överhettningsskydden löser ut så bör det undersökas vad som orsakar problemet. Vid varje överhettning som sker kan livslängden på rörelement påverkas. Återupprepad överhettning kan vara en indikation på något av följande: Ventilation bristfällig? För stor rumsvolym? Internt fel i aggregat?



NOTERA! När temperaturskyddet har utlöst på grund av för hög temperatur under drift går det först att återställa efter att temperaturen i skyddet har sjunkit ner ca 20°C.

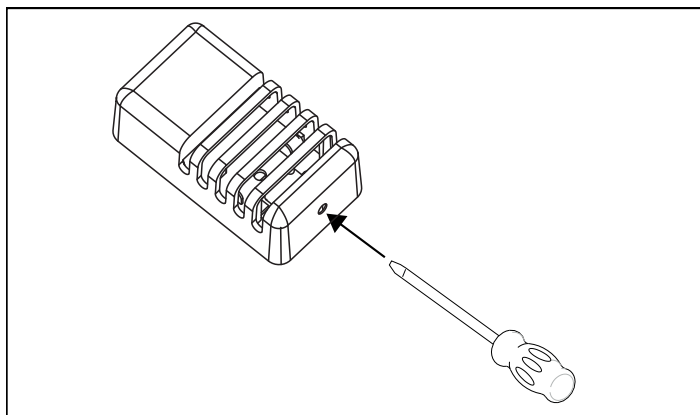


Fig 3: Återställning av temperaturskyddet.

Felsökning manöverpanelen

Se instruktioner som medföljer manöverpanelen.

Felsökning bastuaggregatet

Information!

Vänd dig till återförsäljaren inom garantitid om fel föreligger på aggregat.

För fel som inte finns antecknade i denna bruksanvisning, se instruktioner som medföljer manöverpanelen för mer information.

Tabell 1: Felsökning bastuaggregat

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Värmeelementen i aggregatets stenmagasin blir inte varma.	1. Inställningar för temperatur i manöverpanel motsvarar inte drift? 2. Någon av RB-box säkringar i huvudcentralen har löst ut? 3. Värmeelement gått sönder? 4. Internt fel på kretskort i RB-box? 5. Temperaturskydd har utlöst? För mer information se avsnittet Temperaturskydden.	1. Sätt temperaturinställning som motsvarar drift av värmeelement i stenmagasinet. Satt badtemperatur måste vara högre än verklig temperatur för att aggregatet ska starta. 2. Kontrollera och byt ut/återställ säkringar i huvudcentral. 3. Krävs behörig elektriker för felsökning. 4. Krävs behörig elektriker för felsökning. 5. Återställ temperaturskydd.
Lampor i bastun tänds inte när jag trycker på manöverpanelen.	1. Är belysning kopplad via RB-box? 2. Internt fel på kretskort i RB-box?	1. Verifiera med behörig elektriker som utfört installationen av RB-box/belysningen. 2. Krävs behörig elektriker för felsökning.
Aggregat verkar inte fungera, manöverpanel tänds inte upp.	1. Huvudströmbrytare avslagen på RB-Pro Control? 2. Säkringar för RB Pro Control i huvudcentralen har löst ut? 3. Glappkontakt i kablage mellan RB Pro Control och manöverpanel? 4. Den specifikt använda 12VDC utgången på ett av kretskortets RS485 modularjack till manöverpanel har gått sönder på grund av kortslutning? 5. Transformator på kretskort i RB Pro Control har gått sönder? 6. Manöverpanel har gått sönder?	1. Vrid på huvudströmbrytare på RB-box. 2. Kontrollera och byt ut/återställ säkring i huvudcentral. 3. Slå av huvudströmbrytaren på RB Pro Control och koppla sedan isär/ihop kabel med manöverpanel, slå därefter på huvudströmbrytare igen på RB Pro Control. Hjälper inte det krävs behörig elektriker för felsökning. 4. Krävs behörig elektriker för felsökning, trasig 12VDC utgång indikeras av släckt led bredvid RS485 utgången. Obs! om fel föreligger i RJ10 kabel till manöverpanel så får den inte klickas i en fungerande ledig RS485 utgång det kommer resultera i ytterliggare en trasig utgång. RJ10 kabel måste bytas/kontakteras om vid fel. 5. Krävs behörig elektriker för felsökning. 6. Krävs behörig elektriker för felsökning.
Säkringar/jordfelsbrytare för aggregatet löser ut i huvudcentral när huvudströmbrytaren slås på eller vid start av drift.	1. Det föreligger en kortslutning mot GND i aggregat, det kan bero på att värmeelement gått sönder? 2. Eventuell belysning som är ansluten och styrs via RB-box innehåller fel? 3. Aggregatet har stått oanvänt en längre tid vilket kan medföra isolationsfel i värmeelementen? 4. Aggregatet har badkastats med för mycket vatten? 5. Övrigt internt fel i aggregatet?	1,2,3,4,5. Använd inte aggregatet, slå av huvudströmbrytare på RB Pro Control och bryt säkringar för aggregatet i huvudcentral. Krävs behörig elektriker för felsökning.

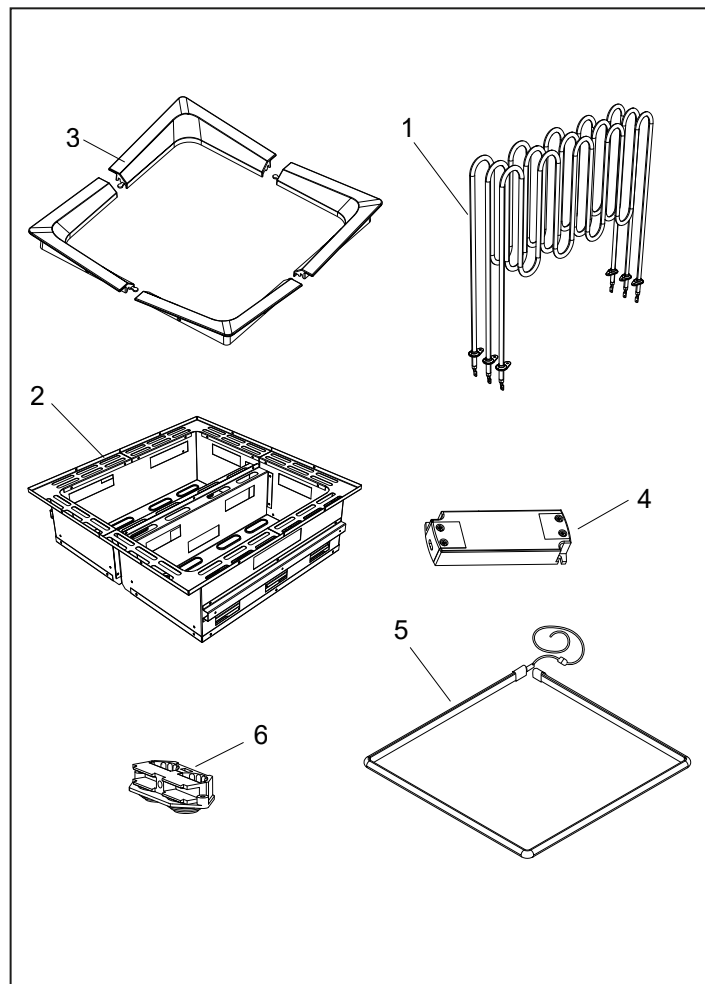


Fig 4: Reservdelar

1. 9600 1080 3 st Rörellement (20 kW 230 V)
9600 1082 3 st Rörellement (30 kW 230 V)
2. 9600 1086 Stenmagasin
3. 9600 1088 Galler (4 st delar)
4. 9600 1014 12 V DC Trafo
5. 9600 1090 LED Belysning 13W
6. 9600 0554 Dragavlastning

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anvisningar för miljöskydd:

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.

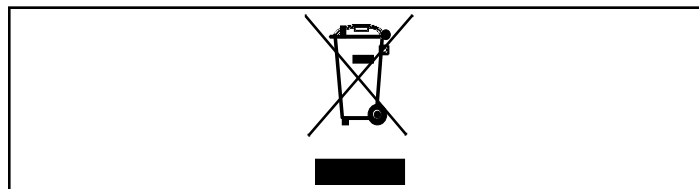


Fig 5: Symbolen

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten. Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Denna bruksanvisning bör sparas!

Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

GENERAL INFORMATION

Congratulations on your new sauna heater! Follow this user guide to get the most from your purchase.

Wet and dry saunas are forms of bathing which originate way back in history. A hot sauna is best enjoyed at temperatures between 70-90°C.

PRIOR TO USE

The first time you use the heater

Fill the stone compartment



NB: Always use dolerite stones or ceramic stones made for sauna heaters.

Fill the stone compartment from bottom to top. It can be heaped in the middle, but make sure to keep the edges clear so as not to obstruct air-flow (see Fig. 1). Required amount: approx. 60 kg of stones.

The stones should be placed loosely to ensure the best possible air circulation within the stone compartment. Tip: place larger stones at the bottom first.

Sauna stones must:

- tolerate extreme heat and fluctuations caused by water being poured on them.
- be cleaned before use.
- must have an uneven surface, so that the water "clings" to the stone surface and evaporates efficiently.
- be between 100-150 mm in size to allow air circulation in the stone compartment.



NB: Never place stones on top of the side air chambers. That will obstruct air circulation, causing the unit to overheat.

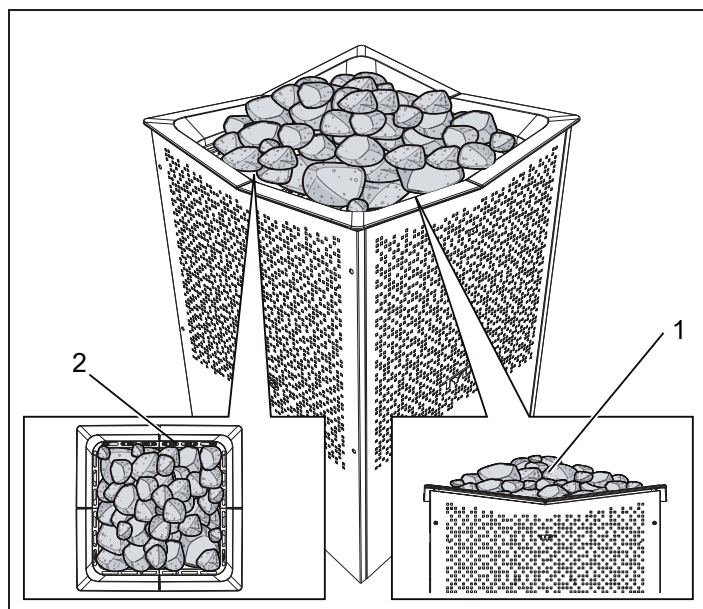


Figure 1: Filling the stone compartment

1. Heaped stones in the middle
2. Keep the ventilation edge free from stones

Switch on the heater to remove any new paint odours

To remove "new paint odor" from the heater:

Heat the sauna up to approximately 90°C for about one hour.

A little smoke may appear.

Default settings

Using the control panel for the first time:

See instructions supplied with the control panel.

Prior to each use

Check the following

Check that:

- there are no foreign objects in the sauna cabin, on or in the heater.
- the door and any windows to the sauna cabin are closed.
- that the sauna door opens outwards with a little pressure.

NB:



DANGER! Anyone with a mental or physical disability or little experience or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.



DANGER! Touching the upper parts of the heater may cause burn injuries. Tylö recommends always using the heater guard.



DANGER! Never allow children to play near the heater!



DANGER! Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.



DANGER! Fragrant essences and similar products may ignite, if poured directly onto the stones.



DANGER! Covering the heater may cause a fire.



CAUTION! Never water with a hose in the sauna.



NOTE! Do not use the sauna cabin for any purpose other than taking saunas.



WARNING!

- The sauna room or cabin is to be inspected before either restarting the timer or by switching on the appliance by a separate remote-control system
- The sauna room or cabin is to be inspected before setting the appliance to a standby mode for a delayed start
- The door of the sauna room or cabin is fitted with an interlock such that the stand-by mode setting for remote operation is disabled if the sauna door or cabin door is opened when the stand-by mode setting for remote operation is set

USE

To start the heater controlled with control panel (Elite) and RB Commercial/RB Commercial Lite or RB Pro, see instructions for the control panel.

Fragrance



DANGER! *Fragrant essences etc. may ignite if poured directly onto the stones.*

To create a pleasant fragrance in the sauna, pour a few drops of of the Tylö sauna fragrance into the water in a sauna bucket and pour the water on fully heated stones. Use a sauna ladle for pouring water slowly on the hot stones. Don't pour too much water, the water must have time to evaporate. If too much water is poured, water will go trough the heater and down on the floor.

Tylö Sauna Fragrance comes in different variants and fragrances. Go to www.tylo.com to see the full range.

MAINTENANCE

Check the stone compartment

Check the stone compartment at least once annually or as many times per year as the heater is used per week.

For commercial operation, replace the sauna stones several times a year to ensure proper airflow.

If necessary, pull out the heating elements and vacuum up gravel and small stones that may have fallen below the stone compartment, see Fig. 2.



WARNING! *If the stone compartment fills up with gravel and small stones, the heating element can be damaged as a result of overheating, as air flow will be insufficient.*

How to check the stone compartment:

1. Remove all stones from the compartment.
2. Remove any small stones, gravel and limescale from the compartment.
3. Put whole, undamaged stones back. Replace damaged stones with new ones as required (see Filling the stone compartment, page 6).



TIP! *If the sauna has a window in the door or wall, treat the whole lower moulding with spar varnish and seal the joint between the glass and moulding with wet room silicone to prevent any condensation on the glass surfaces from leaking into the joint. Varnish the threshold (if there is one) and door handles with two coats of spar varnish to maintain the wood's finish and make it much easier to clean the sauna. Sauna benches, decorative screens and back rests should be oiled on both sides with Tylö sauna oil.*
NB: All other wood in the sauna should be untreated.



NOTE: *It is normal for the heater to make some clicking or ticking noises during heating and operation. This is caused by metal plates expanding and cooling down.*

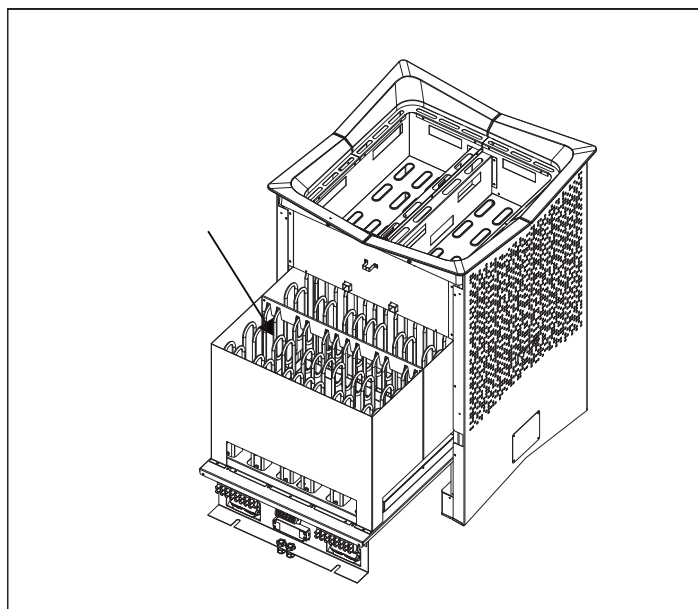


Figure 2: Pull out the heating element assembly and vacuum up any gravel.

TROUBLESHOOTING

The temperature cut-out

The temperature cut-out in the heater is there to protect the components, heating elements and woodwork in the sauna from overheating. The high limit is placed with the sensor in the ceiling. If the high limit has tripped, you get an faulty code in the control panel. Reset the code in the control panel and push with a slim object in the small hole on the cover, se figure 3.

Information!

When the overheating cut-out activates, always check the cause of the problem. The service life of the tubular elements and PCB can be adversely effected by each overheating. Recurring overheating can be an indication of the following: Ventilation deficient? Room volume? Internal heater fault?



NOTE! *When the temperature cut-out (in the heater) is triggered due to excessively high operating temperature it can only be reset once the cut-out temperature has decreased approximately 20°C.*

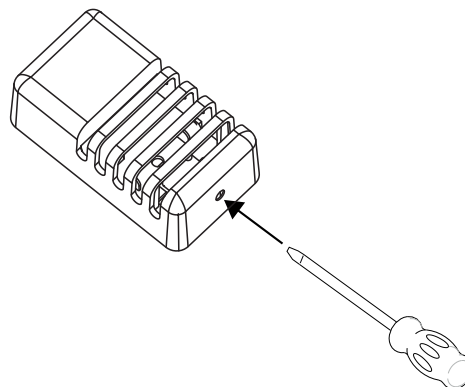


Figure 3: Resetting the temperature cut-out

Troubleshooting the control panel

See instructions supplied with the control panel.

Troubleshooting the sauna heater

Information!

Contact the dealer during the guarantee period in the event of faults.

See the instructions for the control panel for details of faults not covered in this user guide.

Table 1: Troubleshooting the sauna heater

Symptom	Possible cause	Remedy
Heater element in heater stone compartment does not warm up.	1. Temperature settings on control panel do not correspond to operating status? 2. Some of the RB-box fuses on the main switchboard can have tripped out? 3. Heater element faulty? 4. Internal RB-box PCB fault? 5. Internal temperature cut-out triggered? For more information, see the Temperature cut-out section.	1. Set temperature to correspond to heater element operation in stone compartment. The set sauna temperature must be higher than the actual ambient temperature in order for the heater to activate. 2. Check and replace/reset the fuses in the main switchboard. 3. An authorised electrician is required to find the fault. 4. An authorised electrician is required to find the fault. 5. Reset the heater temperature cut-out.
Lights in the sauna do not come on when switched on at the control panel.	1. Internal glass fuse in RB-box faulty? 2. Is lighting connected via RB-box? 3. Internal RB-box PCB fault?	1. Switch off at main power switch on RB-box and replace glass fuse. 2. Verify with authorised electrician who performed installation of RB-box/lighting. 3. An authorised electrician is required to find the fault.
Heater does not work, control panel does not light up.	1. The main power switch is off? 2. Or all heater fuses on the main switchboard can have tripped out? 3. Loose contact in cabling between RB-box and control panel? 4. The specific 12VDC output on one of the PCB's RS485 modular jack to the control panel is faulty due to short-circuit? 5. Transformer on PCB in RB-box faulty? 6. Control panel faulty?	1. Turn RB-box main power switch. 2. Check and replace/reset the fuses in the main switchboard. 3. Switch off RB-box main power switch and connect each/paired cable to the control panel. Switch on RB-box main power switch again. If this does not help, an authorised electrician is required to find the fault. 4. Requires an authorised electrician to find the fault, faulty 12VDC output is indicated by LED out next to the RS485 output. NB: if the fault is in the RJ10 cable to the control panel, do not click into a working vacant RS485 outlet to avoid causing a fault in that outlet. RJ10 cable must be replaced/ contacts fitted in the event of a fault. 5. An authorised electrician is required to find the fault. 6. An authorised electrician is required to find the fault.
The heater fuses/ ground fault interrupt device on the main switchboard trip as soon as the heater is turned on.	1. There is a short-circuit at the heater GND. Can be due to a faulty heater element? 2. Lighting connected to and controlled via the RB-box faulty? 3. The heater has not been used for a long period, causing an insulation fault in the heater element? 4. Heater has had too much water poured on it? 5. Other internal heater fault?	1,2,3,4,5. Do not use the heater, switch off at main RB-box switchboard trip and disconnect heater fuses on the main switchboard. An authorised electrician is required to find the fault.

SPARE PARTS LIST

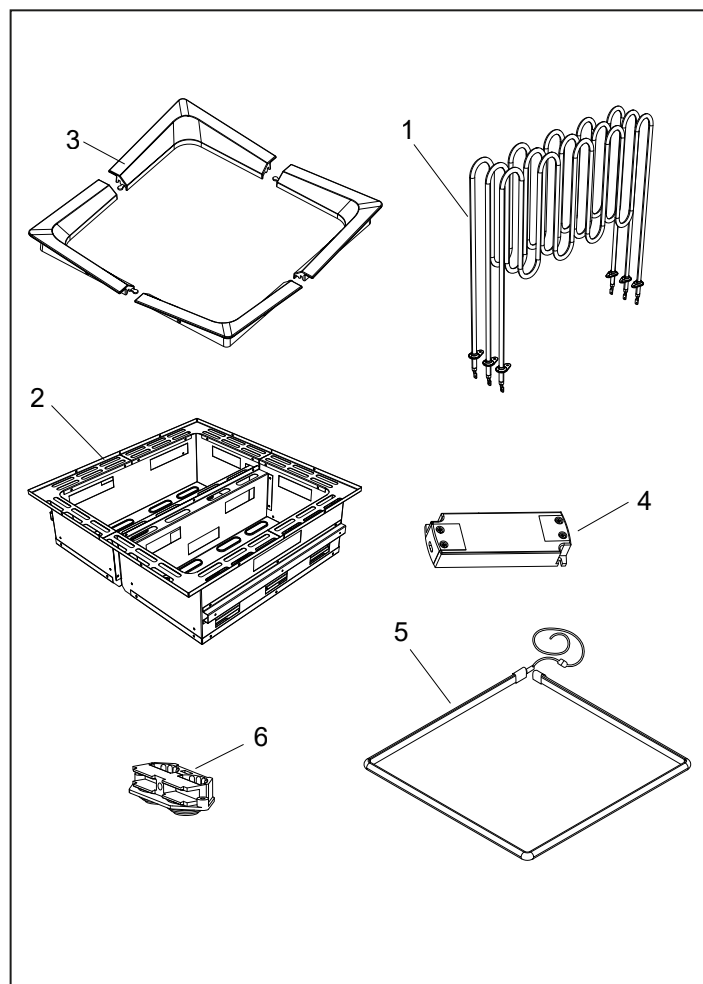


Figure 4: Spare parts

1. 9600 1080 3 pcs Heating Elements (20 kW 230V)
9600 1082 3 pcs Heating Elements (30 kW 230V)
2. 9600 1086 Stone compartment
3. 9600 1088 Top Grille (4 pcs)
4. 9600 1014 12 volts DC Transformer
5. 9600 1090 LED Light 13 W
6. 9600 0554 Strain relief connector

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions for environmental protection:

Do not dispose of this product with the domestic refuse when no longer in use. Take it to a recycling station for electrical and electronic equipment instead.

For further information, see the symbol on the product, manual or packaging.

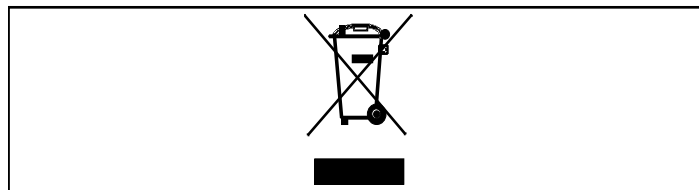


Figure 5: Symbol

The different materials can be recycled as specified by their labelling.

You can help protect the environment by recycling or reusing the spent appliances or the materials in them. Take the product to a recycling centre without the sauna stones. Contact your local authorities for details of your nearest recycling centre.

Please keep these instructions!

In the event of problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes to materials, construction and design.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen Saunaheizung! Halten Sie sich an die vorliegende Bedienungsanleitung, um möglichst viel Freude an Ihrer Anschaffung zu haben.

Nass- und Trockensaunen haben eine sehr lange Tradition. Am meisten Spaß machen Saunagänge bei Temperaturen von 70 bis 90 °C.

VOR DER BENUTZUNG

Inbetriebnahme der Heizung

Füllen Sie die Steinkammer



Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich Doleritsteine oder Keramiksteine, die ausdrücklich für Saunaöfen vorgesehen sind.

Füllen Sie die Steinkammer von unten nach oben. In der Mitte dürfen die Steine angehäuft werden, achten Sie jedoch darauf, die Lüftungsränder/Ventilationssargen frei zu halten, um den Luftstrom nicht zu behindern (siehe Abb. 1).

Erforderliche Menge: ca. 60 kg Steine.

Die Steine müssen locker geschichtet werden, um eine optimale Luftzirkulation im Steinemagazin zu gewährleisten.

Tipp: Größere Steine zuerst nach unten legen.

Saunasteine müssen:

- extremer Hitze und den Temperaturschwankungen beim Saunaaufguss standhalten.
- vor der ersten Verwendung gründlich gereinigt bzw. abgewaschen werden.
- eine unregelmäßige, raue Oberfläche aufweisen, damit das Wasser an den Steinen haften bleibt und effektiv verdampft.
- eine Größe von ca. 100–150 mm besitzen, um eine freie Luftzirkulation in der Steinkammer zu ermöglichen.



Hinweis: Platzieren Sie niemals Steine auf den seitlichen Luftkammern (Ventilationssargen). Eine Abdeckung an diesen Stellen behindert die Luftzirkulation und führt zu einer Überhitzung des Aggregats.

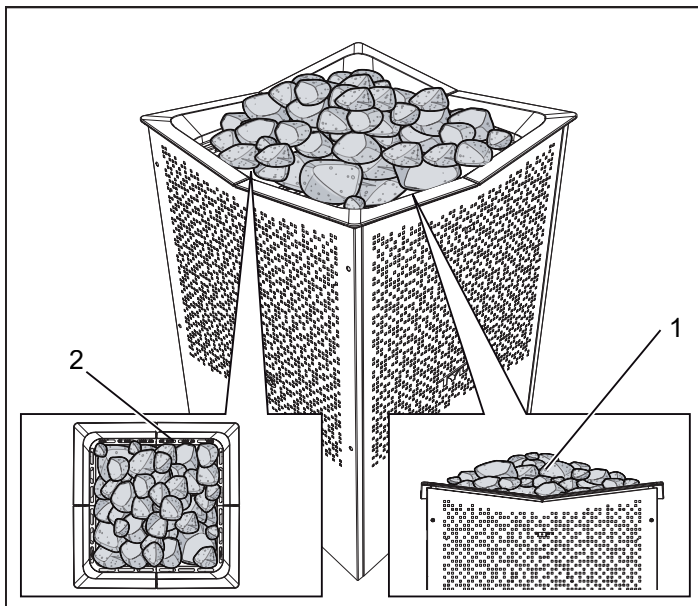


Abbildung 1: Befüllen der Steinkammer

1. In der Mitte angehäuften Steine
2. Ventilationssarg / Belüftungsränder frei von Steinen halten

Schalten Sie die Heizung ein, um die frische Lackierung ausdünsten zu lassen.

So lassen Sie die frische Lackierung der Heizung ausdünsten: Heizen Sie die Sauna etwa eine Stunde lang bis ca. 90 °C auf. Möglicherweise entsteht etwas Rauch.

Standardeinstellungen

Inbetriebnahme des Bedienpanels:

Siehe Anleitung aus dem Lieferumfang des Bedienpanels.

Vor jeder Benutzung

Prüfen Sie folgende Punkte:

Vergewissern Sie sich, dass

- sich keine Fremdkörper in der Saunakabine oder in der Heizung befinden.
- die Tür und etwaige Fenster der Saunakabine geschlossen sind.
- sich die Saunatur mit wenig Kraftaufwand nach außen öffnen lässt.

Hinweis:



GEFAHR! Personen mit körperlicher oder geistiger Behinderung sowie Personen, die nicht über ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen in der Bedienung der Anlage verfügen (zum Beispiel Kinder), müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person eingewiesen oder beaufsichtigt werden.



GEFAHR! Beim Berühren der oberen Teile der Heizung besteht Verbrennungsgefahr. Tylö empfiehlt, grundsätzlich das Heizungsschutzgitter zu verwenden.



GEFAHR! Lassen Sie Kinder grundsätzlich nicht in der Nähe der Heizung spielen.



GEFAHR! Personen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen wird von Saunabesuchen abgeraten. Konsultieren Sie einen Arzt.



GEFAHR! Duftkonzentrate und ähnliche Produkte können sich entzünden, wenn sie direkt auf die Steine geschüttet werden.



GEFAHR! Das Abdecken der Heizung kann einen Brand verursachen.



ACHTUNG! Benutzen Sie zum Bewässern niemals einen Schlauch in der Sauna.



HINWEIS! Verwenden Sie die Saunakabine ausschließlich zum Saunieren und nicht zu anderen Zwecken.



WARNUNG!

- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, bevor der Timer neu gestartet oder die Anlage per Fernsteuerung eingeschaltet wird.
- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, bevor die Anlage in den Standby-Modus versetzt wird, um sie per Zeitvorwahl zu starten.
- Die Tür des Saunaraums bzw. der Saunakabine ist mit einer Anlaufsperrung ausgestattet, die den Standby-Modus für die Fernsteuerung deaktiviert, wenn die Sauna- bzw. Kabinentür geöffnet wird, während der Standby-Modus für die Fernsteuerung eingestellt ist.

VERWENDUNG

Zur Bedienung eines Saunaofens, der über das elektronische Bedienpanel (Elite) und die Relaisboxen RB Pro Control sowie RB Pro Power gesteuert wird, beachten Sie bitte die dem Bedienpanel beiliegenden Anleitungen.

Duftkonzentrat



GEFAHR! Duftkonzentrate usw. können sich entzünden, wenn sie direkt auf die Steine geschüttet werden.

Um einen angenehmen Duft in der Sauna zu verbreiten, geben Sie ein paar Tropfen des Tylö-Saunaduftkonzentrats in das Wasser in einem Saunakübel und gießen Sie das Wasser auf die vollständig erhitzten Steine. Verwenden Sie eine Saunakelle, um das Wasser langsam auf die heißen Steine zu gießen. Gießen Sie nicht zu viel Wasser auf einmal, das Wasser muss Zeit zum Verdunsten haben. Wenn zu viel Wasser auf die Steine gegossen wird, läuft es durch die Heizung und tropft auf den Boden.

Tylö Saunaduftkonzentrat ist in verschiedenen Ausführungen und Duftrichtungen erhältlich. Das komplette Sortiment finden Sie auf www.tylo.com.

WARTUNG

Kontrollieren der Steinkammer

Überprüfen Sie die Steinkammer mindestens einmal jährlich oder so oft pro Jahr, wie der Saunaofen pro Woche benutzt wird. Steine mehrmals pro Jahr erneuert werden, um eine dauerhaft einwandfreie Luftzirkulation zu gewährleisten.

Ziehen Sie bei Bedarf die Heizstab-Baugruppe heraus und saugen Sie Kies, Absplitterungen und kleine Steine auf, die sich auf der Auffangwanne unterhalb der Steinkammer angesammelt haben (siehe Abb. 2).



WARNUNG! Wenn sich Kies und Steinchen in der Steinkammer sammeln, wird möglicherweise das Heizelement beschädigt. Grund dafür ist Überhitzung wegen unzureichender Luftzufuhr.

So kontrollieren Sie die Steinkammer:

1. Entfernen Sie alle Steine aus der Steinkammer.
2. Entfernen Sie Steinchen, Kies und Kalkablagerungen aus der Steinkammer.
3. Legen Sie ganze und unbeschädigte Steine wieder zurück. Ersetzen Sie beschädigte Steine nach Bedarf durch neue (siehe "Befüllen der Steinkammer").



TIPP! Wenn die Sauna ein Fenster in der Tür oder Wand hat, behandeln Sie deren gesamte untere Leiste mit Bootslack und dichten Sie die Ritze zwischen Glas und Leiste mit Feuchtraumsilikon ab, um zu verhindern, dass Kondensation auf den Glasoberflächen in die Ritze gelangt. Lackieren Sie die Schwelle (sofern vorhanden) und die Türgriffe mit zwei Schichten Bootslack, um die Holzmaserung zu erhalten und das Reinigen der Sauna erheblich zu erleichtern. Saunabänke, Zierverkleidungen und Rückenlehnen sollten beidseitig mit Tylö-Saunaöl geölt werden. Hinweis: Alles übrige Holz in der Sauna sollte unbehandelt sein.



HINWEIS: Es ist normal, dass das Heizgerät während des Aufheizens und Betriebs Klick- oder Tickgeräusche von sich gibt. Dies wird durch das Ausdehnen und Abkühlen von Metallplatten verursacht.

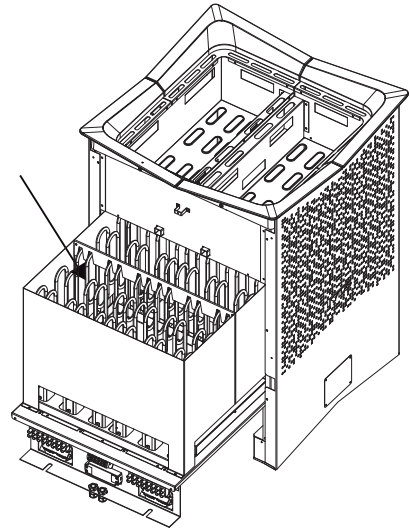


Abbildung 2: Heizelementpaket herausziehen und Kies absaugen

FEHLERSUCHE

Überhitzungsschutz

Der Überhitzungsschutz dient dazu, Komponenten, Heizstäbe und Holzelemente der Sauna vor Überhitzung zu schützen. Der Überhitzungsschutz befindet sich im Gehäuse an der Wand (Decken-Sensorbox). Hat der Überhitzungsschutz ausgelöst, wird ein Fehlercode auf dem Bedienpanel angezeigt.

Zum Zurücksetzen drücken Sie mit einem schmalen, spitzen Gegenstand in die kleine Öffnung am Gehäuse (siehe Abb. 3) und quittieren Sie den Fehlercode am Bedienpanel.

Wichtige Information

Wenn der Überhitzungsschutz ausgelöst hat, ist grundsätzlich die Störungsursache zu ermitteln. Jede Überhitzung kann sich negativ auf die Haltbarkeit der Heizstäbe und der Leiterplatte auswirken. Wiederholtes Überhitzen kann auf folgende Störungen hindeuten: Unzureichende Lüftung? Raumvolumen? Interner Fehler der Heizung?



HINWEIS! Hat der Überhitzungsschutz aufgrund einer zu hohen Betriebstemperatur ausgelöst, kann er erst zurückgesetzt werden, nachdem die Temperatur im Schutzschalter um ca. 20 °C gesunken ist.

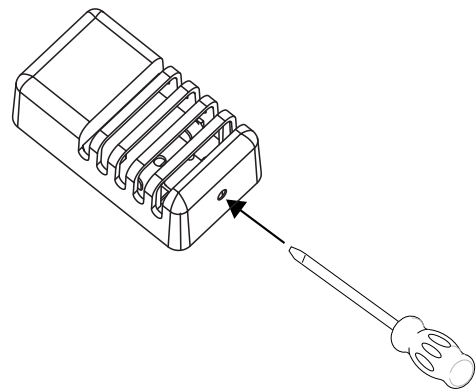


Abbildung 3: Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

Fehlersuche Bedienpanel

Siehe Anleitung aus dem Lieferumfang des Bedienpanels.

Fehlersuche Saunaheizung

Wichtige Information

Wenden Sie sich innerhalb des Garantiezeitraums bei Störungen an den Händler.

Angaben zu Fehlern, die nicht in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführt sind, sind der Anleitung für das Bedienpanel zu entnehmen.

Tabelle 1: Fehlersuche Saunaheizung

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Heizstab in der Steinkammer erwärmt sich nicht.	1. Temperatureinstellungen des Bedienpanels entsprechen nicht dem Betriebszustand? 2. Einige der Heizungssicherungen auf der RB-box haben ausgelöst? 3. Heizelements fehlerhaft? 4. Interner Fehler auf der Leiterplatte (PCB) in der Relaisbox? 5. Der interne Temperaturschutz hat ausgelöst? Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt "Temperaturschutz".	1. Temperatur so einstellen, dass sie dem Betrieb des Heizelements in der Steinkammer entspricht. Die eingestellte Saunatemperatur muss über der Temperatur in der Sauna liegen, damit sich der Ofen einschaltet. 2. Sicherungen auf der Schalttafel prüfen und austauschen/zurücksetzen. 3. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt. 4. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt. 5. Setzen Sie den Temperaturschutz im Aggregat zurück.
Das Licht in der Sauna lässt sich nicht per Bedienpanel einschalten.	1. Interne Schmelzsicherung der RB-box fehlerhaft? 2. Ist die Beleuchtung über der RB-box angeschlossen? 3. Interner Fehler der RB-box?	1. Heizung mit dem Netzschalter (RB-box) ausschalten und Schmelzsicherung ersetzen. 2. Qualifizierten Elektriker hinzuziehen, der die RB-box/Beleuchtung installiert hat. 3. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt.
Heizung funktioniert nicht, Bedienpanel leuchtet nicht auf.	1. Ist die Stromzufuhr ausgeschaltet (Netzschalter RB-box)? 2. Haben alle Heizungssicherungen auf der RB-box ausgelöst? 3. Wackelkontakt in der Verkabelung zwischen RB-box und Bedienpanel? 4. Kurzschluss am 12-Volt-Ausgang eines RS485-Modularsteckers zwischen Leiterplatte und Bedienpanel? 5. Wandler auf Leiterplatte der RB-box fehlerhaft? 6. Bedienpanel fehlerhaft?	1. Heizungsnetzschalter betätigen. 2. Sicherungen auf der Schalttafel prüfen und austauschen/zurücksetzen. 3. Stromzufuhr abschalten (Netzschalter RB-box) und Kabel einzeln/paarweise mit dem Bedienpanel verbinden. Stromzufuhr wieder einschalten (Netzschalter RB-box). Wenn dies keine Abhilfe bringt, wird ein qualifizierter Elektriker für die Fehlersuche benötigt. 4. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt. Fehlerhafter 12-Volt-Ausgang wird von der LED neben dem RS485-Ausgang angezeigt. Hinweis: Wenn der Fehler durch das RJ10-Kabel zum Bedienpanel verursacht wird, schließen Sie es nicht an einen freien funktionierenden RS485-Ausgang an, damit dieser Ausgang nicht ebenfalls gestört wird. Ein fehlerhaftes RJ10-Kabel muss ersetzt und mit Kontakten versehen werden. 5. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt. 6. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt.
Die Heizungssicherungen/ Fehlerstromschutzschalter auf der Hauptschalttafel lösen aus, sobald die Heizung eingeschaltet wird.	1. Die Heizung hat einen Erdschluss. Ist die Ursache ein fehlerhaftes Heizelement? 2. An die Heizung angeschlossene und über sie gesteuerte Beleuchtung fehlerhaft? 3. Wurde die Heizung längere Zeit nicht genutzt, wodurch ein Isolationsfehler des Heizelements verursacht wurde? 4. Wurde zu viel Wasser auf die Heizung gegossen? 5. Anderer interne Störung der Heizung?	1,2,3,4,5. Heizung nicht benutzen. Stromzufuhr abschalten (Netzschalter und Schalttafel). Sicherungen auf der Schalttafel auslösen und abklemmen. Für die Fehlersuche wird ein qualifizierter Elektriker benötigt.

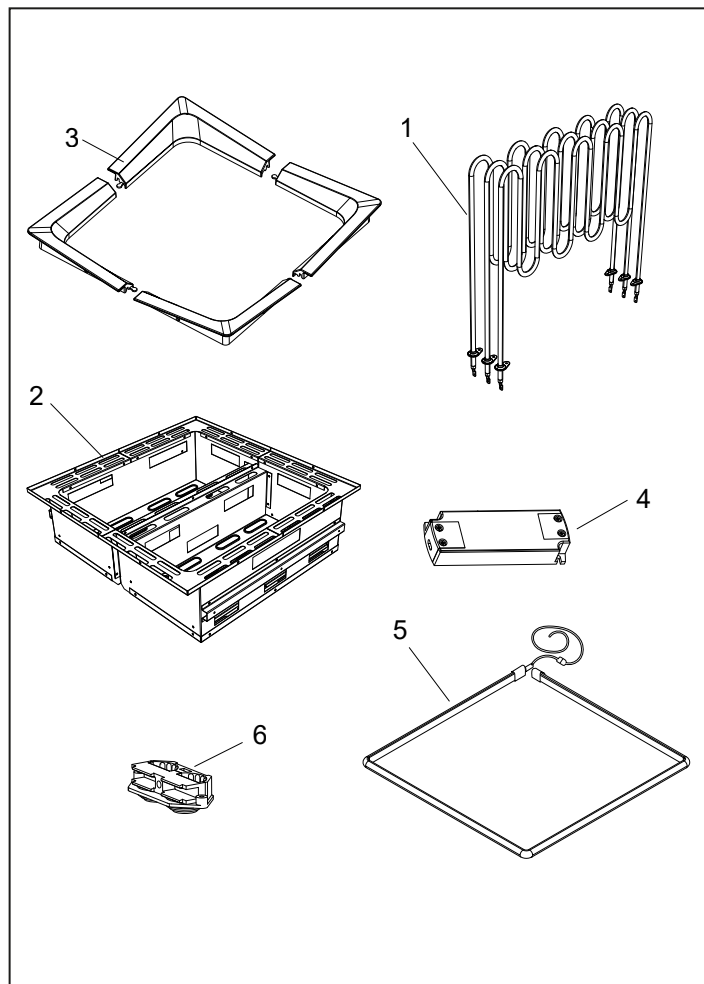


Abbildung 4: Ersatzteile

1. 9600 1080 3 Stk.Heizelemente (20 kW, 230 V)
9600 1082 3 Stk. Heizelemente (30 kW, 230 V)
2. 9600 1086 Steinkammer
3. 9600 1088 Gitter (4-teiliges Set)
4. 9600 1014 Transformator (12 VDC)
5. 9600 1090 LED-Beleuchtung 13 W
6. 9600 0554 Zugentlastung

ROHS (RICHTLINIE ZUR BESCHRÄNKUNG GEFÄHRLICHER STOFFE)

Hinweise zum Umweltschutz:

Entsorgen Sie dieses Produkt nach Nutzungsende nicht im Hausmüll. Das Produkt stattdessen über das Recycling für elektrische und elektronische Altgeräte entsorgen.

Weitere Informationen finden Sie anhand des Symbols auf dem Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung.



Abbildung 5: Symbol

Die verschiedenen Stoffe können gemäß ihrer Etikettierung wiederverwertet werden.

Sie können zum Umweltschutz beitragen. Lassen Sie das Material der Altgeräte recyceln oder wiederverwenden. Bringen Sie das Produkt ohne die Saunasteine oder Specksteine (ausstattungsabhängig) zu einem Wertstoffhof.

Näheres zu den nächstgelegenen Wertstoffhöfen erfahren Sie bei den zuständigen Behörden.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf!

Bei Problemen wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

© Diese Anweisungen dürfen ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von Tylö weder ganz noch teilweise vervielfältigt werden. Tylö behält sich das Recht vor, Änderungen an Material, Bauweise und Design vorzunehmen.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Vous venez d'acquérir un poêle de sauna et nous vous en remercions. Pour en retirer tous les bienfaits escomptés, vous devez suivre scrupuleusement les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation. Le sauna sec et le sauna humide sont des pratiques thermales à l'origine très ancienne. Elles font appel à des températures très élevées, situées, dans l'idéal, entre 70 et 90 °C.

AVANT L'UTILISATION

Avant la première utilisation du poêle

Remplissez le réservoir de pierres



ATTENTION : Utilisez exclusivement des pierres de dolérite ou des pierres céramiques conçues pour les poêles de sauna.

Remplissez le réservoir à pierres de bas en haut. Les pierres peuvent former un dôme au centre, mais veillez à laisser les bords de ventilation dégagés afin de ne pas obstruer la circulation d'air (voir Fig. 1).

Quantité requise : environ 60 kg de pierres.

Les pierres doivent être disposées sans les tasser afin de garantir la meilleure circulation d'air possible à l'intérieur du réservoir à pierres.

Conseil : placez les pierres les plus volumineuses dans le fond.

Les pierres du sauna doivent :

- supporter une forte chaleur et les variations de température auxquelles elles sont soumises lorsqu'on les arrose d'eau ;
- être nettoyées avant l'utilisation ;
- présenter une surface irrégulière qui puisse « retenir » l'eau, de manière à obtenir un meilleur dégagement de vapeur ;
- mesurer entre 100 et 150 mm pour permettre à l'air de circuler dans le compartiment à pierres. On prolongera ainsi la durée de vie des résistances.



ATTENTION : Ne posez jamais de pierres au-dessus des chambres de ventilation latérales. Une telle obstruction bloque la circulation de l'air et entraîne une surchauffe de l'appareil.

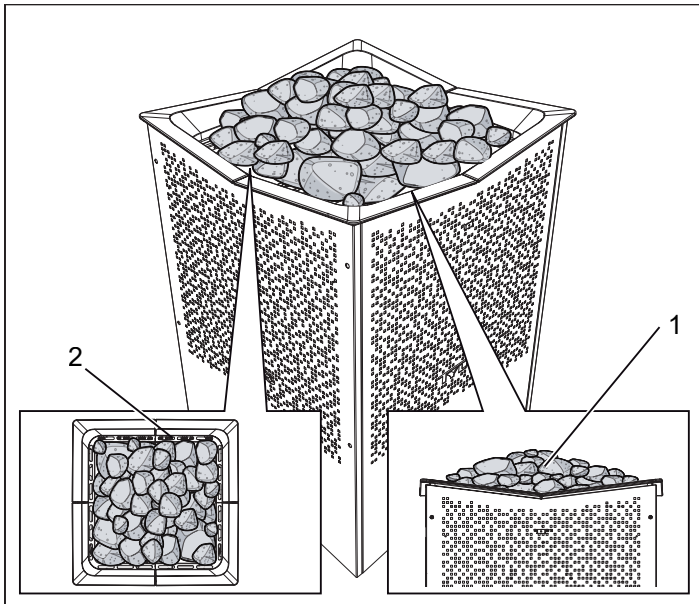


Illustration 1 : Remplissage du réservoir à pierres

1. Pierres disposées en dôme au centre
2. Maintenir le bord de ventilation / les chambres latérales exempts de pierres

Allumez le poêle afin de faire disparaître « l'odeur de neuf »

Pour chasser « l'odeur de neuf » dégagée par le poêle : Faites chauffer le sauna à environ 90 °C pendant à peu près une heure.

Il peut se produire un léger dégagement de fumée.

Réglages de base

Lors de la première utilisation du panneau de commande :

Consulter les instructions fournies avec le panneau de commande.

Avant chaque utilisation

Vérifiez les points suivants

Assurez-vous que :

- aucun objet qui n'y a pas sa place ne se trouve dans la cabine, sur le poêle, ni à l'intérieur de celui-ci.
- la porte et les éventuelles fenêtres de la cabine sont fermées.
- la porte du sauna peut être ouverte vers l'extérieur d'une légère poussée.

N.B. :



DANGER ! Les personnes souffrant d'un handicap mental ou physique ou ne disposant que d'une connaissance ou d'une expérience limitée du mode de fonctionnement de l'appareil (notamment les enfants) ne doivent en faire usage que sous la surveillance ou selon les instructions dispensées par la personne responsable de leur sécurité.



DANGER ! Le contact avec les parties supérieures du poêle risque de causer des brûlures. Tylö recommande de toujours utiliser la protection thermique.



DANGER ! Ne laissez jamais les enfants jouer près du poêle !



DANGER ! Le sauna n'est pas recommandé pour les personnes à la santé fragile. Veuillez demander conseil à un médecin.



DANGER ! Les essences parfumées et produits similaires peuvent s'enflammer si le liquide est versé sur le réservoir à pierres.



DANGER ! Le fait de recouvrir le poêle risque de causer un incendie.



ATTENTION ! N'utilisez jamais de tuyau d'arrosage dans le sauna.



REMARQUE ! La cabine sauna ne doit pas servir à d'autres usages.



AVERTISSEMENT !

- La cabine sauna doit être inspectée avant de relancer la minuterie ou de mettre l'appareil en marche au moyen d'un système de commande à distance distinct.
- La cabine sauna doit être inspectée avant de mettre l'appareil en veille en vue d'un départ différé.
- La porte de la cabine sauna est équipée d'un système de verrouillage qui permet de désactiver le mode veille pour le fonctionnement à distance si la porte de la cabine est ouverte alors que le mode veille pour le fonctionnement à distance est activé.

UTILISATION

Pour utiliser un poêle commandé par le panneau de commande électronique (Elite) associé aux boîtiers relais RB Pro Control et RB Pro Power, veuillez vous référer aux instructions fournies avec le panneau de commande.

Parfum



DANGER ! Les essences parfumées et autres peuvent s'enflammer si le liquide est versé sur le réservoir à pierres.

Pour créer un parfum agréable dans le sauna, versez quelques gouttes du parfum de sauna Tylö dans l'eau d'un seau de sauna et versez l'eau sur des pierres entièrement chauffées. Utilisez une louche de sauna pour verser lentement l'eau sur les pierres chaudes. Ne versez pas trop d'eau en même temps, elle doit avoir le temps de s'évaporer. Si la quantité d'eau versée est trop importante, l'eau passera à travers le poêle et se déversera sur le sol.

Le parfum de sauna Tylö existe en différentes variantes. Rendez-vous sur le site www.tylo.com pour découvrir la gamme complète.

ENTRETIEN

Contrôle du réservoir à pierres

Vérifiez l'état du réservoir à pierres au moins une fois par an ou autant de fois par an que le poêle est utilisé par semaine.

En exploitation commerciale intensive, remplacez les pierres plusieurs fois par an afin de garantir une circulation d'air continue et optimale.

Si nécessaire, extrayez l'ensemble du module de résistances et aspirez le gravier, les débris et les éclats de pierre tombés sur le bac collecteur situé sous le réservoir à pierres (voir Fig. 2).



AVERTISSEMENT ! Si le réservoir à pierres est rempli de gravier et de petites pierres, la résistance risque d'être endommagée en raison de la surchauffe, car la circulation d'air sera insuffisante.

Pour contrôler l'état du réservoir à pierres :

1. Retirez toutes les pierres du réservoir.
2. Enlevez tous les fragments de pierre, graviers et dépôts de tartre dans le compartiment.
3. Remplacez uniquement les pierres intactes et complétez si nécessaire par de nouvelles pierres (voir section Remplissage du réservoir à pierres, Fig. 1).



ASTUCE ! Si le sauna dispose d'une fenêtre dans la porte ou le mur, traitez l'ensemble du moulage inférieur avec du vernis spar varnish et scellez les joints entre la vitre et le moulage avec du silicone pour pièce humide afin d'éviter que la condensation de la surface de la vitre ne coule à l'intérieur du joint. Vernissez le seuil (le cas échéant) et les poignées de porte avec deux couches de vernis spar varnish pour préserver la finition du bois et rendre le nettoyage du sauna plus facile. Les bancs du sauna, les paravents décoratifs et les dossiers doivent être huilés des deux côtés avec de l'huile spéciale sauna Tylö.
N.B. : les autres parties en bois du sauna doivent restées non traitées.



REMARQUE : Il est normal que l'appareil émette des cliquetis ou des bruits de craquement pendant la chauffe et le fonctionnement. Ces bruits sont causés par la dilatation et le refroidissement des plaques métalliques.

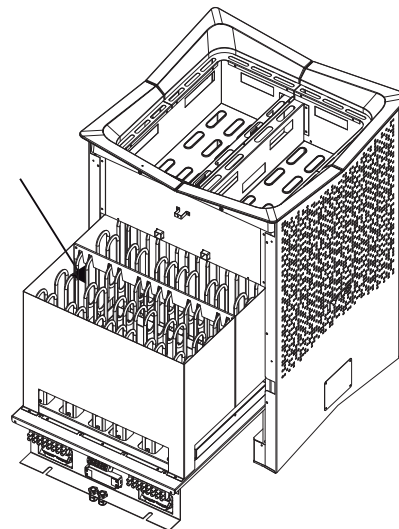


Illustration 2: Extraction du bloc de résistances et aspiration des débris

DÉPANNAGE

Protection thermique

La protection thermique a pour fonction de protéger contre la surchauffe les composants, les résistances ainsi que les boiseries de la cabine de sauna. Le dispositif de sécurité thermique est logé dans le boîtier mural / de plafond. Lorsque la sécurité thermique s'est déclenchée, un code d'erreur apparaît sur le panneau de commande.

Pour la réinitialiser, introduisez un objet fin et pointu dans le petit orifice du boîtier (voir Fig. 3) et acquittez le code d'erreur sur le panneau de commande.

Information importante :

Lorsque la protection anti-surchauffe est déclenchée, vérifiez toujours la cause du problème. La durée de vie des résistances tubulaires et du PCB peut être altérée par chaque surchauffe. Une surchauffe répétitive peut être une indication de ce qui suit : Ventilation déficiente ? Volume de la cabine ? Défaut interne du poêle ?



REMARQUE ! Si la protection thermique s'est déclenchée en raison d'une température de fonctionnement excessive, elle ne pourra être réarmée qu'une fois la température du coupe-circuit redescendue d'environ 20 °C.

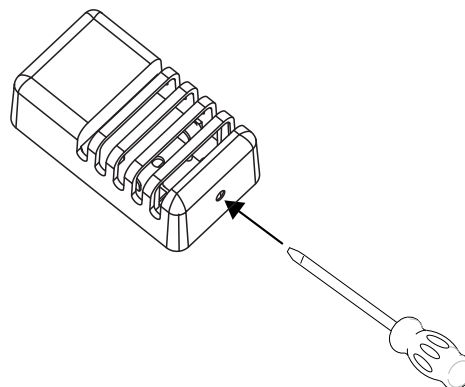


Illustration 3: Réinitialisation de la protection thermique

Dépannage du panneau de commande

Consulter les instructions fournies avec le panneau de commande.

Dépannage du poêle de sauna

Information importante :

Contactez le revendeur pendant la période de garantie en cas de défauts.

Consultez les instructions du panneau de commande pour les détails ou défauts non couverts dans cette notice d'utilisation.

Tableau 1 : Dépannage du poêle de sauna

Symptôme	Cause probable	Mesure à prendre
La résistance dans le réservoir à pierres du poêle ne chauffe pas.	1. Les paramètres de température sur le panneau de commande ne correspondent pas à l'état de fonctionnement ? 2. Quelques-uns des fusibles du boîtier de relais sur le tableau électrique principal peuvent avoir sauté ? 3. Résistance du poêle défectueux ? 4. Défaut interne de la carte PCB du boîtier de relais ? 5. Le dispositif de protection thermique interne s'est déclenché ? Pour de plus amples informations, voir la partie Protection thermique.	1. Réglez la température pour qu'elle corresponde au fonctionnement de la résistance dans le réservoir à pierres. La température réglée doit être supérieure à la température ambiante, faute de quoi le poêle ne se met pas en marche. 2. Vérifiez et remplacez/réinitialisez les fusibles dans le tableau principal. 3. Consultez un électricien agréé pour le dépannage. 4. Consultez un électricien agréé pour le dépannage. 5. Réinitialisez la protection thermique de l'unité.
L'éclairage dans le sauna ne s'allume pas lorsqu'il est actionné sur le panneau de commande.	1. Fusible en verre interne dans boîtier de relais défectueux ? 2. L'éclairage est-il raccordé via le boîtier de relais ? 3. Défaut interne de la carte PCB du boîtier de relais ?	1. Mettez le boîtier de relais hors tension au moyen de l'interrupteur principal et remplacez le fusible. 2. Vérifiez avec un électricien agréé qui a effectué l'installation du boîtier de relais/de l'éclairage. 3. Consultez un électricien agréé pour le dépannage.
Le poêle ne fonctionne pas, le panneau de commande ne s'allume pas.	1. L'interrupteur principal est hors tension ? 2. Ou tous les fusibles du boîtier de relais sur le tableau électrique principal peuvent avoir sauté ? 3. Mauvais contact dans le câblage entre le boîtier de relais et le panneau de commande ? 4. La sortie de 12 VDC spécifique sur l'une des prises modulaires RS485 de la carte PCB du panneau de commande est défectueuse à cause d'un court-circuit ? 5. Transformateur sur la carte PCB dans le boîtier de relais défectueux ? 6. Panneau de commande défectueux ?	1. Mettez le boîtier de relais sous tension au moyen de l'interrupteur principal. 2. Vérifiez et remplacez/réinitialisez les fusibles dans le tableau principal. 3. Mettez le boîtier de relais hors tension au moyen de l'interrupteur principal et connectez chaque câble/paires de câbles au panneau de commande. Mettez de nouveau le poêle sous tension au moyen de l'interrupteur principal. Si cela ne fonctionne pas, contactez un électricien agréé. 4. Un électricien agréé est exigé pour trouver le défaut, la sortie de 12VDC défectueuse est indiquée par une LED éteinte à côté de la sortie RS485. NOTE : si le défaut se trouve dans le câble RJ10 du panneau de commande, ne cliquez pas sur une prise RS485 vacante valide pour éviter de provoquer un défaut dans cette sortie. Le câble RJ10 doit être remplacé/les contacts montés dans le cas d'un défaut. 5. Consultez un électricien agréé pour le dépannage. 6. Consultez un électricien agréé pour le dépannage.
Le disjoncteur de défaut de terre et les fusibles du poêle sur le tableau principal sautent dès que le poêle est allumé.	1. Il y a un court-circuit au niveau de la mise à la terre du poêle. Peut être dû à une résistance de poêle défectueuse ? 2. Éclairage raccordé à et contrôlé via le boîtier de relais défectueux ? 3. Le poêle n'a pas été utilisé pendant une longue période, ce qui provoque un défaut d'isolement dans la résistance ? 4. Trop d'eau versée sur le poêle ? 5. Autre défaut interne du poêle ?	1,2,3,4,5. N'utilisez pas le poêle, mettez-le hors tension à l'aide du disjoncteur principal et débranchez les fusibles du poêle sur le tableau électrique principal. Consultez un électricien agréé pour le dépannage.

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

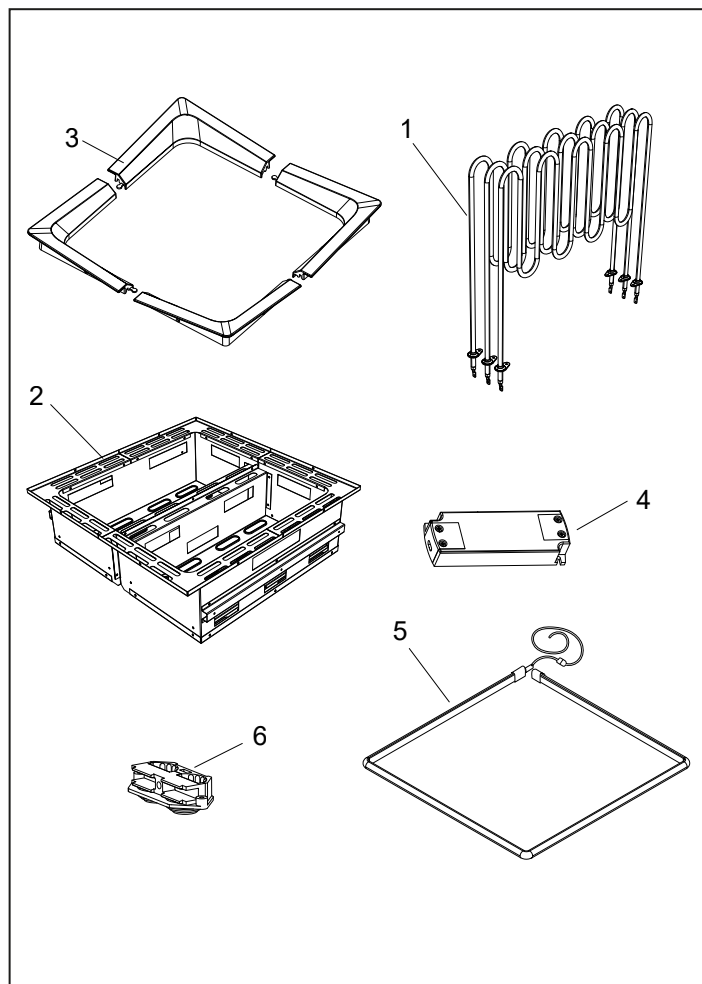


Illustration 4 : Pièces de rechange

1. 9600 1080 3 pcs Résistances chauffantes (20 kW, 230 V)
9600 1082 3 pcs Résistances chauffantes (30 kW, 230 V)
2. 9600 1086 Réservoir à pierres
3. 9600 1088 Grille supérieure (lot de 4 pièces)
4. 9600 1014 Transformateur CC 12 V
5. 9600 1090 Lumières LED 13 W
6. 9600 0554 Connecteur anti-arrachement

**Limitation des substances dangereuses
(RoHS, Restriction of Hazardous Substances)**

Instructions relatives à la protection de l'environnement :
Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec des déchets ménagers. Après utilisation, il devra être pris en charge par un site de recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage font référence à cette obligation.

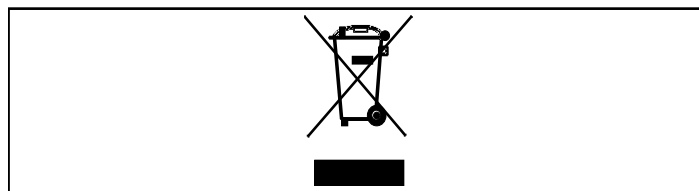


Illustration 5 : Symbole

Les différents matériaux entrant dans sa composition peuvent être recyclés selon le marquage dont ils sont pourvus. Recycler, réparer ou réutiliser d'une manière quelconque des équipements usagés, c'est contribuer à la protection de notre environnement. L'appareil est à déposer sur le site de recyclage sans pierres et sans le manteau de tuiles éventuel. Contactez les autorités communales pour connaître le site de recyclage le plus proche.

Ne jetez pas cette notice d'utilisation !

En cas de problème, contactez le distributeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil.

© Toute reproduction, intégrale ou partielle, de la présente publication est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö. Tylö se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

INFORMACJE OGÓLNE

Gratulujemy zakupu nowego pieca saunowego! Przestrzeganie tej instrukcji obsługi pozwoli w pełni wykorzystać jego możliwości. Suche i mokre sauny to metody kąpieli stosowane od wieków. Sauna gorąca zapewnia najlepsze efekty w temperaturze 70–90°C.

PRZED UŻYCIEM

Gdy używasz pieca po raz pierwszy

Napełnij komorę kamieni



Uwaga: Należy używać wyłącznie kamieni dolerytowych lub ceramicznych przeznaczonych specjalnie do pieców saunowych.

Komorę kamieni należy napełniać od dołu do samej góry. W części środkowej kamienie mogą tworzyć niewielki stożek, należy jednak pamiętać o pozostawieniu wolnych obrzeży wentylacyjnych, aby nie blokować przepływu powietrza (patrz Rys. 1).

Wymagana ilość: ok. 60 kg kamieni.

Kamienie należy układać luźno, tak aby zapewnić jak najlepszą cyrkulację powietrza wewnątrz komory kamieni.

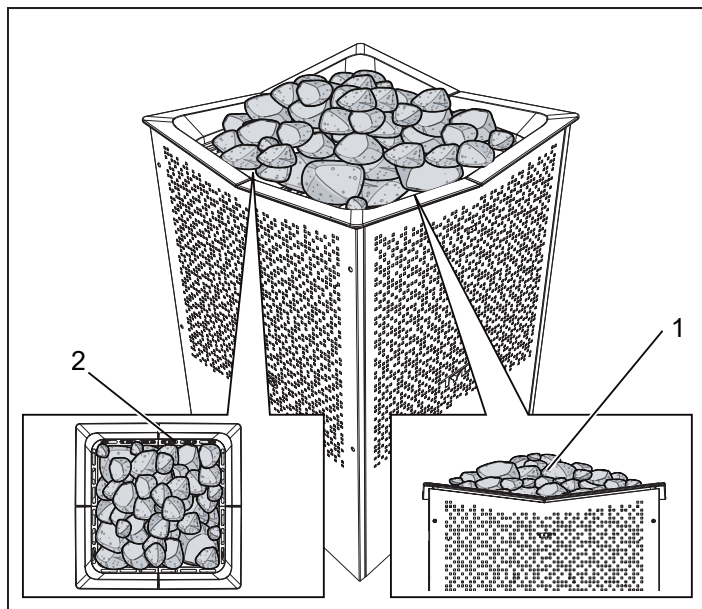
Wskazówka: największe kamienie należy ułożyć na samym dnie.

Kamienie do sauny:

- muszą być w stanie wytrzymać skrajnie wysokie temperatury oraz wahania temperatury spowodowane polewaniem ich wodą;
- należy wymyć przez użyciem;
- muszą mieć nierówne powierzchnie, tak aby woda „przylegała” do nich i w efekcie szybciej parowała;
- muszą mieć rozmiar w przedziale 100–150 mm, co umożliwi obieg powietrza w komorze kamieni. Skuteczny obieg przedłuża żywotność elementów grzejnych.



Uwaga: Nigdy nie wolno kłaść kamieni na wierzchu bocznych komór powietrznych (obrzeży wentylacyjnych). Przykrycie tych stref blokuje cyrkulację powietrza i prowadzi do przegrzania urządzenia.



Rysunek 1. Napełnianie komory kamieni

1. Kamienie ułożone w stożek pośrodku
2. Obrzeże wentylacyjne wolne od kamieni

Włącz piec, aby pozbyć się chemicznego zapachu nowości.

Aby pozbyć się z pieca chemicznego zapachu typowego dla nowych urządzeń:

Rozgrzej piec do około 90°C na około jedną godzinę.

Może się pojawić niewielka ilość dymu.

Ustawienia domyślne

Gdy korzystasz z panelu sterującego po raz pierwszy:

Informacje można znaleźć w instrukcji do panelu sterującego.

Przed każdym użyciem

Sprawdź następujące elementy

Sprawdź:

- Czy w kabinie sauny i na piecu nie ma ciał obcych.
- Czy drzwi i wszystkie okna kabiny sauny są zamknięte.
- Czy drzwi sauny dają się otworzyć na zewnątrz pod niewielkim naciskiem.

Uwaga:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo albo mające małe doświadczenie lub wiedzę w zakresie obchodzenia się z urządzeniem (np. dzieci) powinny zostać odpowiednio poinstruowane lub znajdować się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Dotknięcie górnych części pieca może grozić poparzeniem. Firma Tylö zaleca, aby zawsze była założona osłona pieca.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nigdy nie pozwalaj dzieciom bawić się w pobliżu pieca!



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Sauny nie są polecane osobom o słabym zdrowiu. Dla bezpieczeństwa skonsultuj się najpierw z lekarzem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Esencje zapachowe i podobne produkty wylane bezpośrednio na kamienie mogą się zapalić.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Przykrywanie pieca innymi przedmiotami może doprowadzić do pożaru.



PRZESTROGA! Nigdy nie dolewaj wody węzłem w saunie.



UWAGA! Nie używaj kabiny sauny w żadnych celach innych niż zgodne z jej przeznaczeniem.



OSTRZEŻENIE!

- Przed ponownym uruchomieniem regulatora czasowego lub włączeniem urządzenia za pomocą osobnego zdalnego sterowania należy przeprowadzić oględziny kabiny lub pomieszczenia sauny.
- Przed ustawieniem opóźnionego uruchomienia za pomocą trybu gotowości urządzenia należy przeprowadzić oględziny kabiny lub pomieszczenia sauny.
- Drzwi kabiny lub pomieszczenia sauny należy wyposażyć w blokadę dezaktywującą ustawienie trybu gotowości do zdalnego sterowania w przypadku otwarcia tych drzwi

UŻYTKOWANIE

W przypadku eksploatacji pieca sterowanego elektronicznym panelem (Elite) wraz ze skrzynkami przekaźnikowymi RB Pro Control oraz RB Pro Power, należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi z panelem sterującym.

Zapach



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Esencje zapachowe itp. wylane bezpośrednio na kamienie mogą się zapalić.

Aby wytworzyć przyjemny zapach w saunie, wlej kilka kropel esencji zapachowej Tylö do wody w cębrze do sauny i wylej tę wodę na całkowicie rozgrzane kamienie. Zalecamy, aby powoli wylewać wodę na gorące kamienie przy użyciu chochli. Nie nalewaj zbyt dużej ilości wody, aby miała czas wyparować. Jeśli naleje się zbyt dużo wody, przepłynie ona przez grzejnik i spłynie na podłogę.

Esencje Tylö Sauna Fragrance są dostępne w różnych wersjach i zapachach. Pełen asortyment jest przedstawiony na stronie www.tylo.com.

KONSERWACJA

Sprawdzanie komory kamieni

Komorę kamieni należy kontrolować co najmniej raz w roku lub taką liczbę razy w roku, ile razy w tygodniu używany jest piec. W obiektach komercyjnych kamienie należy wymieniać kilka razy w roku, aby zachować optymalną cyrkulację powietrza. W razie potrzeby należy wysunąć moduł elementów grzejnych i odkurzyć żwir oraz drobne odłamki kamieni, które spadły na tacę ociekową pod komorą kamieni (patrz Rys. 2).



OSTRZEŻENIE! Jeśli komora kamieni zostanie zapełniona żwirem i kamyczkami, które blokują przepływ powietrza, może dojść do uszkodzenia elementu grzejnego wskutek przegrzania.

Sprawdzanie komory kamieni:

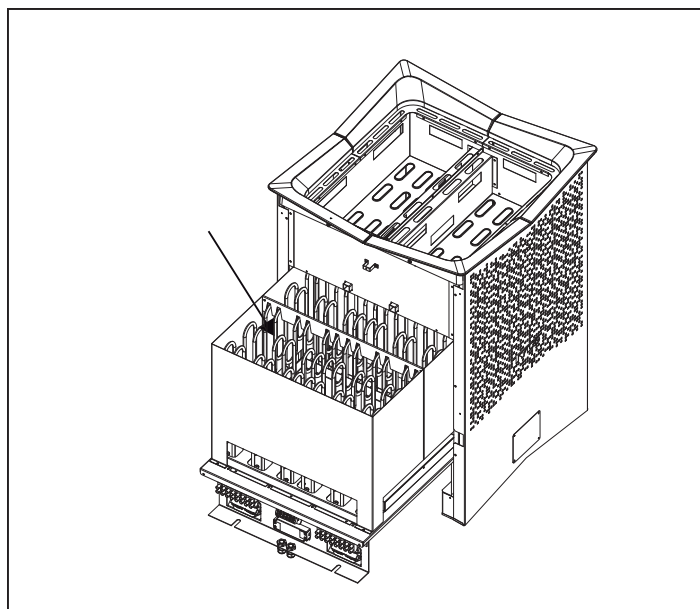
1. Wyjmij wszystkie kamienie z komory.
2. Usuń z komory wszystkie ułuszczone resztki, żwir i kamień osadowy.
3. Umieść z powrotem tylko całe, nieuszkodzone kamienie. W razie potrzeby wymień uszkodzone kamienie na nowe (patrz punkt Napełnianie komory kamieni, Rys. 1).



WSKAZÓWKA! Jeśli sauna ma okno w drzwiach lub ścianie, pokryj całą dolną listwę lakierem do dźwigarów i uszczelnij połączenie szyby z listwą silikonem do pomieszczeń wilgotnych, aby zapobiec przedostawaniu się kondensatu z powierzchni szklanych do spoiny. Pomaluj próg (jeśli występuje) i klamki drzwi dwiema warstwami lakieru do dźwigarów, aby chronić wykończenie drewna i znacznie ułatwić czyszczenie sauny. Ławki sauny, ekrany dekoracyjne i oparcia dla pleców należy nasmarować po obu stronach olejem do saun Tylö. Uwaga: Żadnych innych drewnianych elementów sauny malować nie należy.



UWAGA: To normalne, że podczas nagrzewania i pracy grzejnik wydaje odgłosy klikania lub tykania. Jest to spowodowane rozszerzaniem się i stygnięciem metalowych elementów.



Rysunek 2: Wysuwanie pakietu elementów grzejnych i odkurzanie zanieczyszczeń

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Wyłącznik termiczny

Zadaniem wyłącznika termicznego jest ochrona podzespołów, elementów grzejnych oraz drewnianych części sauny przed przegrzaniem. Wyłącznik termiczny znajduje się w puszcze czujnika na ścianie (lub na suficie). W przypadku zadziałania wyłącznika na panelu sterującym zostanie wyświetlony kod błędu.

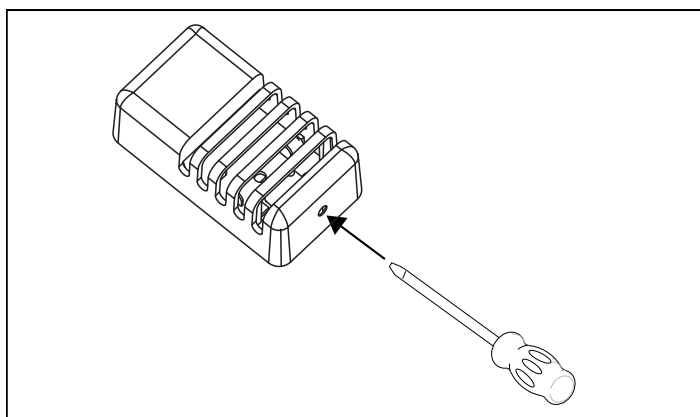
Aby go zresetować, należy wcisnąć cienki, spiczasty przedmiot w mały otwór w obudowie (patrz Rys. 3) i zatwierdzić kod błędu na panelu sterującym.

Informacja!

Gdy wyzwolony zostanie wyłącznik termiczny z powodu przegrzania, zawsze należy ustalić przyczynę problemu. Częste przegrzewanie może znacznie przyspieszyć zużycie elementów rurowych i płytki drukowanej. W przypadku cyklicznego przegrzewania należy sprawdzić, czy nie występują następujące przyczyny: Niedostateczna wentylacja? Kubatura pomieszczenia? Wewnętrzna usterka pieca?



UWAGA! Jeśli wyłącznik termiczny zadziałał z powodu zbyt wysokiej temperatury podczas pracy, można go zresetować dopiero po obniżeniu się temperatury w wyłączniku o około 20 °C.



Rysunek 3: Resetowanie wyłącznika termicznego

Rozwiązywanie problemów z panelem sterującym

Informacje można znaleźć w instrukcji do panelu sterującego.

Rozwiązywanie problemów z piecem saunowym

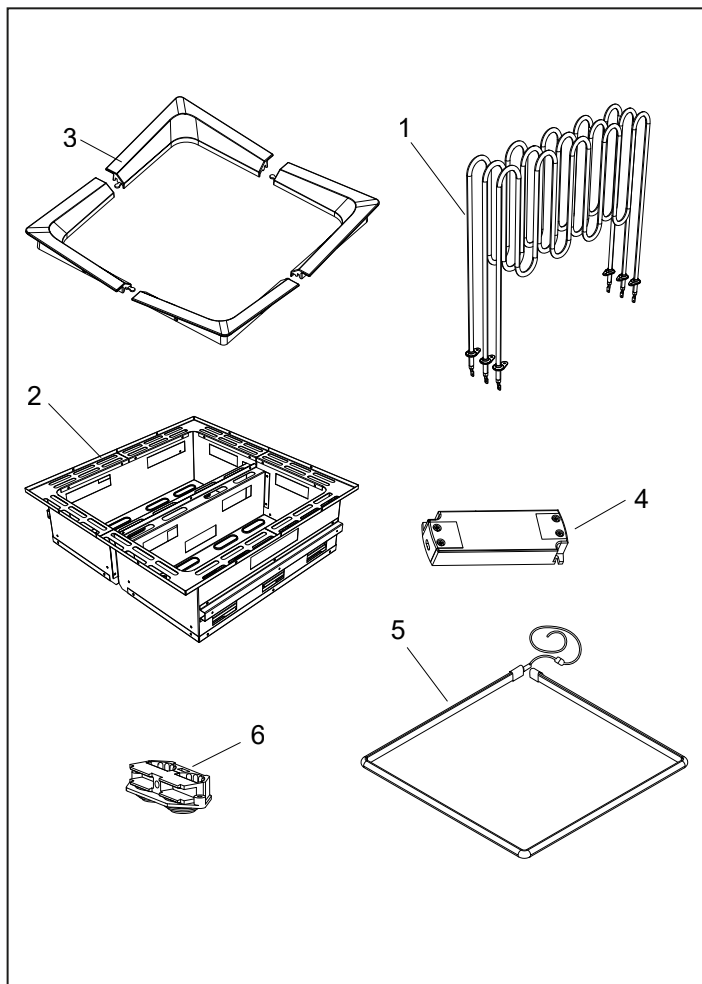
Informacja!

Jeśli w trakcie obowiązywania gwarancji wystąpią usterki, zwróć się do sprzedawcy.

Szczegółowe informacje na temat usterek nieomówionych w niniejszej instrukcji obsługi znajdują się w instrukcji obsługi panelu sterującego.

Tabela 1. Rozwiązywanie problemów z piecem saunowym

Objaw	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Element grzejny w komorze kamieni pieca się nie nagrzewa.	1. Ustawienia temperatury na panelu sterującym nie są zbieżne ze stanem roboczym? 2. Czy wyzwolone zostały bezpieczniki skrzynka przełącznikowa RB na głównej rozdzielnicy? 3. Niesprawna w elemencie grzejnym? 4. Wewnętrzna usterka płytki drukowanej? 5. Włączył się wewnętrzny bezpiecznik termiczny? Aby uzyskać więcej informacji, patrz punkt "Wyłącznik termiczny".	1. Zmienić ustawienie temperatury na umożliwiające działanie elementu grzejnego w komorze kamieni. Aby piec się włączył, ustawiona temperatura kąpeli musi być wyższa od temperatury rzeczywistej. 2. Skontroluj i wymień/zresetuj bezpieczniki w głównej rozdzielnicy. 3. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami. 4. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami. 5. Przywrócić funkcję bezpiecznika termicznego w urządzeniu.
Światła w saunie nie zapalają się po włączeniu ich na panelu sterującym.	1. Przepalony bezpiecznik szklany wewnątrz skrzynka przełącznikowa RB? 2. Czy oświetlenie jest podłączone za pośrednictwem przełącznikowa RB? 3. Wewnętrzna usterka płytki drukowanej?	1. Wyłącz wyłącznik główny zasilania w skrzynka przełącznikowa RB i wymień bezpiecznik szklany. 2. Przeprowadź ustalenia z elektrykiem z uprawnieniami, który wykonywał instalację skrzynka przełącznikowa RB/oświetlenia. 3. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami.
Piec nie działa, wyświetlacz panelu sterowania się nie włącza.	1. Główny wyłącznik zasilania wyłączony? 2. A może wyzwolone zostały wszystkie bezpieczniki skrzynka przełącznikowa RB/panel TS na głównej rozdzielnicy? 3. Nieciągłość w okablowaniu między skrzynka przełącznikowa RB a panelem sterującym? 4. Wyprowadzenie sygnału 12 V DC do panelu sterującego na jednym z wtyków modularnych RS485 płytki drukowanej nie działa z powodu zwarcia? 5. Niesprawny transformator na płycie drukowanej w skrzynka przełącznikowa RB? 6. Niesprawny panel sterujący?	1. Włącz główny wyłącznik zasilania. 2. Skontroluj i wymień/zresetuj bezpieczniki w głównej rozdzielnicy. 3. Wyłącz wyłącznik główny skrzynka przełącznikowa RB i podłączaj po kolei poszczególne pary przewodów do panelu sterującego. Ponownie włącz główny wyłącznik zasilania skrzynka przełącznikowa RB. Jeśli to nie poskutkuje, należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami. 4. Przyczynę usterki musi znaleźć elektryk z uprawnieniami. Brak wyprowadzenia sygnału 12 V DC jest sygnalizowane przez diodę LED obok wyjścia RS485. Uwaga: jeśli zwarcie wystąpiło w przewodzie RJ10 do panelu sterującego, nie próbować go wtykać w działające wolne gniazdo RS485, ponieważ mogłoby to spowodować zwarcie także w tym gnieździe. W razie zwarcia musi zostać wymieniony przewód RJ10 lub muszą zostać zamontowane styki. 5. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami. 6. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami.
Wyzwolenie bezpieczników pieca/ wyłącznika różnicowoprądowego na głównej rozdzielnicy od razu po włączeniu pieca.	1. W uziemieniu pieca występuje zwarcie. Czy może to być spowodowane przez niesprawny element grzejny? 2. Niesprawne oświetlenie podłączone do skrzynka przełącznikowa RB i sterowane za jego pośrednictwem? 3. Piec przez dłuższy czas nie był używany, co spowodowało przebicie izolacji w elemencie grzejnym? 4. Na piec wylano zbyt dużą ilość wody? 5. Inna wewnętrzna usterka pieca?	1,2,3,4,5. Nie używać pieca, wyłączyć go za pomocą głównego wyłącznika skrzynka przełącznikowa RB na głównej rozdzielnicy i rozłączyć bezpieczniki pieca na głównej rozdzielnicy. Należy zlecić znalezienie przyczyny usterki elektrykowi z uprawnieniami.



Rysunek 4. Części zamienne

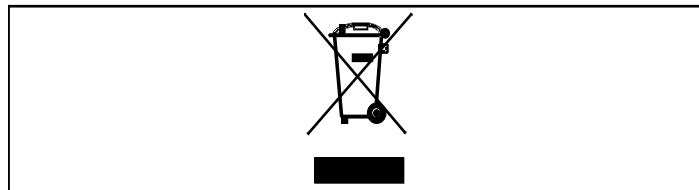
1. 9600 1080 3 szt. Elementy grzejne (20 kW, 230 V)
9600 1082 3 szt. Elementy grzejne (30 kW, 230 V)
2. 9600 1086 Komora kamieni
3. 9600 1088 Kratka górna (komplet 4 szt.)
4. 9600 1014 Transformator 12 V DC
5. 9600 1090 Oświetlenie LED 13 W
6. 9600 0554 Złącze z odprężaczem przewodu

DYREKTYWA ROHS (OGRANICZENIE STOSOWANIA SUBSTANCJI NIEBEZPIECZNYCH)

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska naturalnego:

Gdy urządzenie przestanie być potrzebne, nie wolno go wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Należy je wtedy dostarczyć do punktu utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Aby uzyskać więcej informacji, sprawdź symbol umieszczony na urządzeniu, instrukcji obsługi lub opakowaniu.



Rysunek 5. Symbol.

Różne materiały można poddawać wtórnemu wykorzystaniu zgodnie z ich oznaczeniami.

Przetwarzanie i ponowne wykorzystywanie przekazanych urządzeń lub zawartych w nich materiałów pomaga chronić środowisko naturalne. Urządzenie należy oddać do punktu recyklingowego bez kamieni i płaszcza steatytowego (jeśli był zamontowany).

Informację o lokalizacji najbliższego punktu recyklingowego można uzyskać w lokalnych urzędach.

Zachowaj tę instrukcję!

W przypadku problemów należy się skontaktować ze sprzedawcą, u którego zakupiono sprzęt.

© Ta publikacja nie może być powielana, częściowo lub w całości, bez pisemnej zgody firmy Tylö. Firma Tylö zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w materiałach, budowie i projektach.

ALGEMENE INFORMATIE

Gefeliciteerd met uw nieuwe saunakachel! Gebruik deze gebruikershandleiding om uw aankoop optimaal te gebruiken. Natte en droge sauna's zijn manieren van baden met een hele lange geschiedenis. U geniet het meest van een hete sauna bij een temperatuur tussen de 70 en 90 °C.

VOORAFGAANDE AAN HET GEBRUIK

De eerste keer dat u de kachel gebruikt

Het stenencompartiment vullen



Let op: Gebruik uitsluitend dolerietstenen of keramische stenen die specifiek zijn gemaakt voor saunakachels.

Vul het stenencompartiment van onder naar boven. In het midden mogen de stenen op een hoop liggen, maar zorg ervoor dat de ventilatieranden vrij blijven om de luchtstroom niet te belemmeren (zie Afb. 1).

Vereiste hoeveelheid: ca. 60 kg stenen.

De stenen moeten losjes op elkaar worden gelegd om een zo goed mogelijke luchtcirculatie in het stenencompartiment te garanderen.

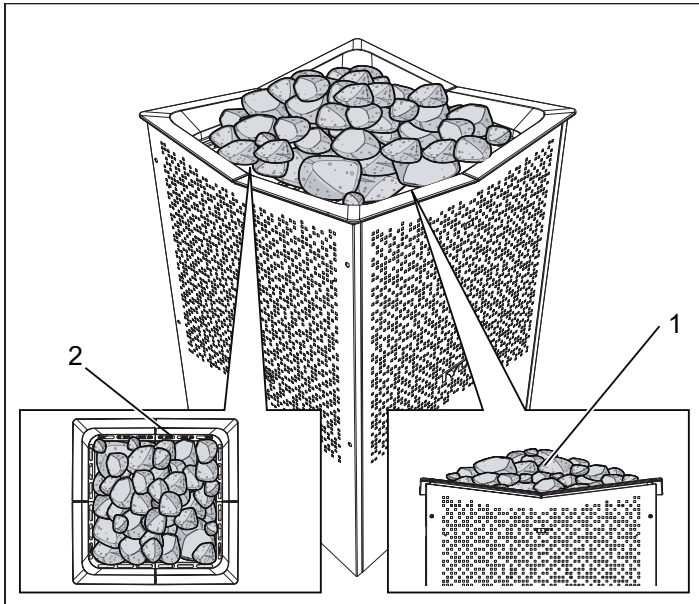
Tip: leg de grootste stenen eerst onderin.

Saunastenen moeten:

- bestand zijn tegen extreme hitte en temperatuurschommelingen die worden veroorzaakt als er water over de stenen wordt gegoten.
- voor gebruik worden schoongemaakt
- een oneffen oppervlak hebben, zodat het water beter aan het oppervlak van de stenen blijft "kleven" en efficiënt verdampt.
- tussen 100 en 150 mm groot zijn om voor een goede luchtcirculatie in het stenencompartiment te zorgen. Hierdoor verlengt u de levensduur van de verwarmingselementen.



Let op: Plaats nooit stenen boven op de luchtkamers aan de zijkant (ventilatieranden). Een dergelijke afdekking belemmert de luchtcirculatie, waardoor de eenheid oververhit kan raken.



Afbeelding 1: Het stenencompartiment vullen

1. Opgestapelde stenen in het midden
2. Houd de ventilatierand vrij van stenen

Schakel de kachel in om ervoor te zorgen dat de geur van nieuwe verf verdwijnt

Ervoor zorgen dat de "geur van nieuwe verf" van de kachel verdwijnt. Breng de sauna op temperatuur tot ongeveer 90 °C gedurende circa één uur.

Er kan een beetje rook ontstaan.

Standaardinstellingen

Het bedieningspaneel voor de eerste keer gebruiken:

Raadpleeg de instructies bij het bedieningspaneel.

Voor elk gebruik

Controleer het volgende

Controleer of:

- er geen vreemde voorwerpen in de saunacabine of op de kachel liggen.
- de deur en eventuele ramen in de saunacabine zijn gesloten.
- de saunadeur onder lichte druk naar buiten opengaat.

Let op:



GEVAAR! Iedereen met een geestelijke of lichamelijke beperking, of met weinig ervaring in of kennis van het gebruik van de apparatuur (bijvoorbeeld kinderen), moeten worden geïnstrueerd of onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



GEVAAR! Aanraking van de bovenste delen van de kachel kan brandwonden veroorzaken. Tylö adviseert altijd een kachelbescherming te gebruiken.



GEVAAR! Laat kinderen nooit in de buurt van de kachel spelen!



GEVAAR! Sauna's worden niet aanbevolen voor personen met een zwakke gezondheid. Raadpleeg een arts.



GEVAAR! Geuressences en vergelijkbare producten kunnen ontvlammen als ze rechtstreeks op de stenen worden gegoten.



GEVAAR! Als de kachel wordt afgedekt, kan er brand ontstaan.



VOORZICHTIG! Gebruik nooit een slang voor water in de sauna.



OPMERKING! Gebruik de saunacabine alleen voor het nemen van sauna's en niet voor andere doeleinden.



WAARSCHUWING!

- De saunarimte of -cabine moet eerst worden gecontroleerd voordat de timer opnieuw wordt gestart of het apparaat wordt ingeschakeld door een afzonderlijk systeem voor bediening op afstand
- De saunarimte of -cabine moet eerst worden gecontroleerd voordat er een stand-bymodus voor een uitgestelde start van het apparaat wordt ingeschakeld.
- De deur van de saunarimte of -cabine is uitgerust met een vergrendeling die ervoor zorgt dat de stand-bymodus voor bediening op afstand wordt uitgeschakeld als de deur van de saunarimte of -cabine wordt geopend.

GEBRUIK

Voor het bedienen van een saunakachel die wordt geregeld met het elektronische bedieningspaneel (Elite) in combinatie met de relaiskasten RB Pro Control en RB Pro Power, raadpleegt u de instructies die bij het bedieningspaneel zijn geleverd.

Geur



GEVAAR! Geuressences en vergelijkbare producten kunnen ontvlammen als ze rechtstreeks op de stenen worden gegoten.

Om een aangename geur in de sauna te creëren, giet u een paar druppels van de Tylö Sauna Fragrance in het water in een sauna-empert en giet u het water op volledig verwarmde stenen. Gebruik de saunalepel om water langzaam over de hete stenen te gieten. Giet niet te veel water. Het water moet de tijd hebben om te verdampen. Als er te veel water wordt gegoten, stroomt het water door de kachel en op de vloer.

Tylö Sauna Fragrance is verkrijgbaar in verschillende varianten en geuren. Ga naar www.tylo.com om het hele assortiment te bekijken.

ONDERHOUD

Het stenencompartiment controleren

Controleer het stenencompartiment ten minste één keer per jaar of net zo vaak per jaar als de kachel per week wordt gebruikt. Bij commercieel gebruik moeten de stenen meerdere keren per jaar worden vervangen om een constante en optimale luchtcirculatie te behouden.

Trek indien nodig het verwarmingselementenpakket naar voren en zuig gruis, gruisdeeltjes en kleine stenen op die op de opvangbak onder het stenencompartiment zijn gevallen (zie Afb. 2).



WAARSCHUWING! Als het stenencompartiment verstopt raakt met gruis en kleine stenen, kunnen de verwarmingselementen beschadigd raken als gevolg van oververhitting, omdat de koelende luchtstroom onvoldoende wordt.

Het stenencompartiment controleren:

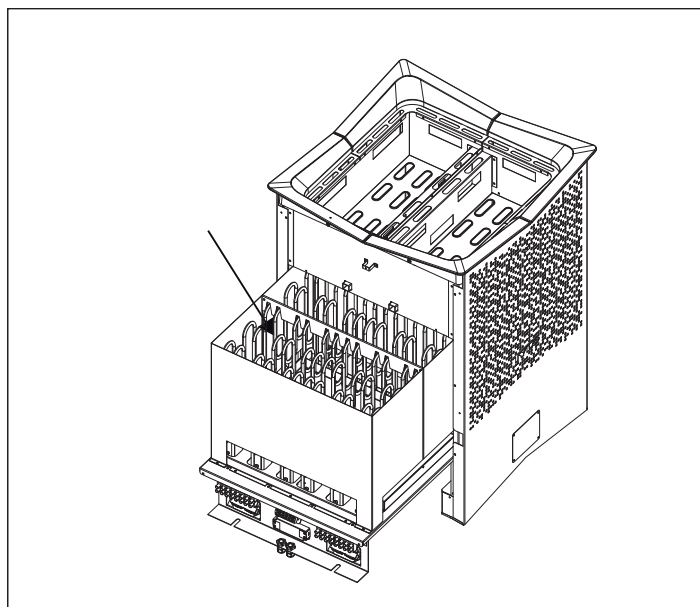
1. Verwijder alle stenen uit het compartiment.
2. Verwijder eventuele kleine stenen, gruis en kalk uit het compartiment.
3. Plaats uitsluitend hele, onbeschadigde stenen terug en vang beschadigde stenen indien nodig door nieuwe (zie de sectie Het stenencompartiment vullen, Afb. 1).



TIP! Als de sauna een raam in de deur of wand heeft, behandel het onderste lijstwerk dan met houtlak en dicht de voeg tussen het glas en het lijstwerk af met kit voor natte ruimtes om condens op het glasoppervlak door lekkage uit de voeg te voorkomen. Lak de drempel (indien aanwezig) en de deurknoppen met twee lagen houtlak om de afwerking van het hout in stand te houden en reiniging van de sauna te vergemakkelijken. Saunabanken, decoratieve schermen en rugleuningen moeten aan beide kanten worden ingesmeerd met Tylö-saunaolie. Let op: Al het andere hout in de sauna moet onbehandeld gelaten worden.



OPMERKING: Het is volkomen normaal dat de saunakachel tijdens het opwarmen en in bedrijf lichte klikkende of tikkende geluiden maakt. Dit wordt veroorzaakt door het uitzetten en krimpen van de metalen platen.



Afbeelding 2: Het verwarmingselementenpakket uittrekken en gruis opzuigen

PROBLEEMOPLOSSING

Temperatuuruitschakeling:

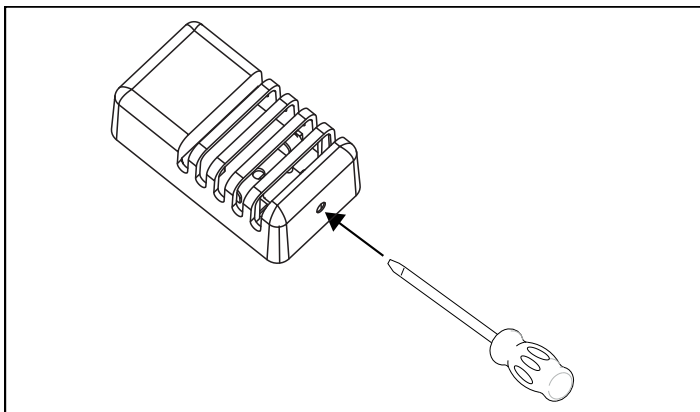
De temperatuuruitschakeling is ontworpen om de componenten, verwarmingselementen en het hout in de sauna te beschermen tegen oververhitting. De temperatuurbeveiliging bevindt zich in de behuizing op de wand/het plafond. Als de beveiliging is geactiveerd, verschijnt er een foutcode op het bedieningspaneel. Om deze te resetten, drukt u met een dun, puntig voorwerp in het kleine gaatje op de behuizing (zie Afb. 3) en bevestigt/reset u de foutcode op het bedieningspaneel.

Informatie!

Wanneer de oververhittingsbeveiliging wordt geactiveerd, moet u altijd de oorzaak van het probleem opsporen. Telkens als de kachel oververhit raakt, kan dat een nadelige invloed hebben op de levensduur van de buisvormige elementen en de PCB. Als oververhitting vaker voorkomt, kan dit een indicatie zijn van het volgende: Onvoldoende ventilatie? Inhoud van de ruimte? Interne fout in de kachel?



OPMERKING! Wanneer de temperatuuruitschakeling (in de kachel) is geactiveerd vanwege een te hoge bedrijfstemperatuur, kan deze pas worden gereset nadat de temperatuur in de beveiliging met ongeveer 20 °C is gedaald.



Afbeelding 3: De temperatuuruitschakeling resetten

Problemen met het bedieningspaneel oplossen
Raadpleeg de instructies bij het bedieningspaneel.

Problemen met de saunakachel oplossen

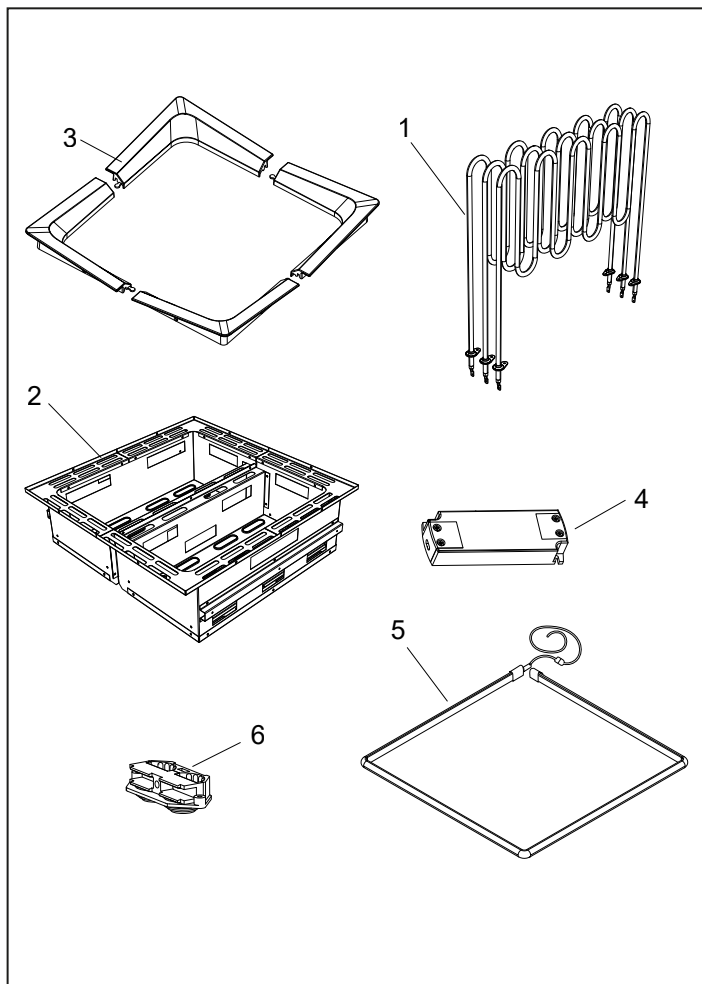
Informatie!

Neem in geval van storingen tijdens de garantieperiode contact op met de leverancier.

Raadpleeg de instructies voor het bedieningspaneel voor informatie over storingen die niet in deze gebruikershandleiding worden beschreven.

Tabel 1: Problemen met de saunakachel oplossen

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het verwarmingselement in het stenencompartiment warmt niet op.	1. De instellingen voor de temperatuur op het bedieningspaneel komen niet overeen met de bedrijfsstatus? 2. Zijn er misschien een paar zekeringen op het hoofdschakelbord doorgeslagen? 3. Is het verwarmingselement defect? 4. Interne PCB-fout in de RB-kast/bedieningspaneel TS? 5. Is de interne temperatuurbeveiliging uitgeslagen? Zie gedeelte Temperatuurbeveiliging voor meer informatie.	1. Stel de temperatuur zo in dat deze overeenkomt met de werking van het verwarmingselement in het stenencompartiment. De ingestelde saunatemperatuur moet hoger zijn dan de werkelijke temperatuur om de kachel te laten aanslaan. 2. Controleer en vervang of reset de zekeringen van het hoofdschakelbord. 3. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen. 4. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen. 5. Reset de temperatuurbeveiliging van de kachel.
De lampen in de sauna gaan niet branden wanneer ze op het bedieningspaneel worden ingeschakeld.	1. Interne glaszekering in de RB-kast defect? 2. Is het licht aangesloten via de kachel RB-kast? 3. Interne PCB-fout in de RB-kast?	1. Schakel de hoofdvoedingsschakelaar op de RB-kast uit en vervang de glaszekering. 2. Raadpleeg hiervoor de erkende elektricien die de installatie van de RB-kast en de verlichting heeft uitgevoerd. 3. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen.
De kachel werkt niet en het bedieningspaneel gaat niet branden.	1. Is de hoofdvoedingsschakelaar uit? 2. Of zijn misschien alle zekeringen van de RB-kast op het hoofdschakelbord doorgeslagen? 3. Los contact in de bedrading tussen de RB-kast en het bedieningspaneel? 4. Is de specifieke 12 VDC-uitgang op een van de modulaire RS485-aansluitingen van de PCB naar het bedieningspaneel defect door kortsluiting? 5. Is de transformator op de PCB in de RB-kast defect? 6. Is het bedieningspaneel defect?	1. Schakel de hoofdvoedingsschakelaar van de RB-kast in. 2. Controleer en vervang of reset de zekeringen van het hoofdschakelbord. 3. Schakel de hoofdvoedingsschakelaar van de RB-kast uit en sluit elke kabel aan op het bedieningspaneel. Schakel de hoofdvoedingsschakelaar van de RB-kast weer in. Als dit niet helpt, moet u een erkend elektricien inschakelen om de storing te verhelpen. 4. Hiervoor moet u een erkend elektricien inschakelen om de fout op te sporen. Als de 12 VDC-uitgang defect is, wordt dit aangegeven door een niet brandende LED naast de RS485-uitgang. Let op: als de fout in de RJ10-kabel naar het bedieningspaneel zit, moet u de kabel niet op een werkende, vrije RS485-uitgang aansluiten om te voorkomen dat die uitgang defect raakt. In het geval van een defect moet de RJ10-kabel worden vervangen en op de juiste manier worden aangesloten. 5. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen. 6. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen.
De zekeringen van de kachel/aardlekschakelaar op het hoofdschakelbord slaan door zodra de kachel wordt ingeschakeld.	1. Er is sprake van kortsluiting bij de aarde van de kachel. Kan dit worden veroorzaakt door een defect verwarmingselement? 2. Is het licht dat is aangesloten op en wordt aangestuurd via de RB-kast, defect? 3. Is de kachel lang niet gebruikt en is er daardoor een defect in de isolatie in het verwarmingselement ontstaan? 4. Er is te veel water op de kachel gegoten? 5. Andere interne fout in de kachel?	1,2,3,4,5. Gebruik de kachel niet, schakel de RB-kast uit met de hoofdschakelaar op het schakelbord van de kachel en koppel de zekeringen van de kachel op het hoofdschakelbord los. Schakel een erkend elektricien in om de storing te verhelpen.



Afbeelding 4: Reserveonderdelen

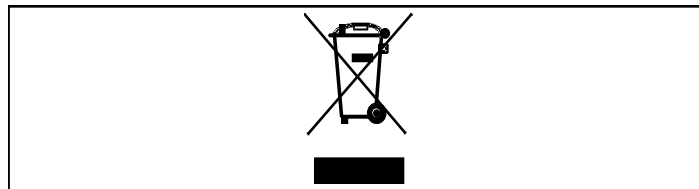
1. 9600 1080 3 st. verwarmingselementen (20 kW, 230 V)
9600 1082 3 st. verwarmingselementen (30 kW, 230 V)
2. 9600 1086 Stenencompartiment
3. 9600 1088 Rooster (set van 4 stuks)
4. 9600 1014 12 volt DC-transformator
5. 9600 1090 Ledverlichting 13 W
6. 9600 0554 Connector met trekontlasting

BEPERKING VAN GEVAARLIJKE STOFFEN

Instructies voor milieubescherming:

Voer dit product niet af als huishoudelijk afval aan het einde van de levensduur. Breng het apparaat naar een inzamelstation voor elektrische en elektronische apparatuur.

Zie het symbool op het product, de handleiding of de verpakking voor meer informatie.



Afbeelding 5: Symbool

De verschillende materialen kunnen worden gerecycled zoals aangegeven op de etiketten.

U kunt helpen het milieu te beschermen door de verbruikte apparaten of de materialen erin te recyclen of opnieuw te gebruiken. Breng het product naar een inzamelstation zonder de saunastenen of de speksteenmantel (indien gemonteerd). Neem contact op met uw plaatselijke overheid voor de details van uw dichtstbijzijnde recyclingcentrum.

Bewaar deze instructies!

In het geval van problemen kunt u contact opnemen met de winkel waar u de apparatuur hebt gekocht.

© Niets uit deze publicatie mag in zijn geheel of gedeeltelijk worden vervoelvoudigd zonder de schriftelijke toestemming van Tylö. Tylö behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen in het materiaal, de constructie en het ontwerp.